

C-48

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-48

An Act to amend the Canada Grain Act and to make
consequential amendments to other Acts

FIRST READING, DECEMBER 9, 2014

MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

C-48

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-48

Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et d'autres lois en
conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 9 DÉCEMBRE 2014

MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Canada Grain Act and to make consequential amendments to other Acts*”.

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Grain Act* to

- (a) update the objects and functions of the Canadian Grain Commission (“Commission”) including with respect to research and monitoring of grain quality and safety;
- (b) create a grain producers compensation fund;
- (c) extend the right to require the Commission to determine the grade and dockage of grain at process elevators, container-loading elevators and grain dealers’ premises;
- (d) revise the Commission’s authority with respect to the Eastern Division;
- (e) allow the Commission to require grain samples from elevators in the Eastern Division for the purposes of research related to grain quality and safety;
- (f) provide for an administrative monetary penalties scheme;
- (g) modify enforcement provisions; and
- (h) reflect current practices in the grain industry.

The enactment also makes consequential amendments to other Acts and provides for transitional provisions.

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et d’autres lois en conséquence*».

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les grains du Canada* pour :

- a) mettre à jour la mission et les attributions de la Commission canadienne des grains («Commission»), notamment en ce qui a trait aux activités de recherche et de surveillance de la qualité et de la salubrité des grains;
- b) créer un fonds d’indemnisation des producteurs de grain;
- c) étendre le droit d’exiger de la Commission qu’elle établisse le grade et le taux d’impuretés des grains dans les installations de transformation, les installations de chargement de conteneurs et les locaux des négociants en grains;
- d) réviser les attributions de la Commission concernant la région de l’Est;
- e) conférer à la Commission le pouvoir d’exiger la fourniture d’échantillons par certaines installations dans la région de l’Est à des fins de recherche relativement à la qualité et à la salubrité des grains;
- f) prévoir un régime de sanctions administratives pécuniaires;
- g) apporter des changements aux dispositions relatives au contrôle d’application;
- h) rendre compte des pratiques courantes au sein de l’industrie céréalière.

Le texte apporte également des modifications corrélatives à d’autres lois et prévoit des dispositions transitoires.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO AMEND THE CANADA GRAIN ACT AND
TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO
OTHER ACTS

SHORT TITLE

1. *Modernization of Canada's Grain Industry Act.*

CANADA GRAIN ACT

- 2-70. Amendments

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

71. *Bank Act*
- 72-74. *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*
- 75-80. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*
81. *Canadian Wheat Board (Interim Operations) Act*
82. *Safe Food for Canadians Act*
- 83-84. *Jobs and Growth Act, 2012*
85. *Fair Rail for Grain Farmers Act*

TRANSITIONAL PROVISIONS

86. Receipts
87. New security
88. Security

COORDINATING AMENDMENTS

89. Bill C-8
90. 2011, c. 25
91. 2012, c. 24

COMING INTO FORCE

92. Order in council

TABLE ANALYTIQUE

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES GRAINS DU CANADA
ET D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la modernisation de l'industrie des grains au Canada.*

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

- 2-70. Modifications

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

71. *Loi sur les banques*
- 72-74. *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*
- 75-80. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*
81. *Loi sur la Commission canadienne du blé (activités en période intérimaire)*
82. *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*
- 83-84. *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*
85. *Loi sur le transport ferroviaire équitable pour les producteurs de grain*

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

86. Reçus
87. Nouvelle garantie
88. Garantie

DISPOSITIONS DE COORDINATION

89. Projet de loi C-18
90. 2011, ch. 25
91. 2012, ch. 24

ENTRÉE EN VIGUEUR

92. Décret

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-48

PROJET DE LOI C-48

An Act to amend the Canada Grain Act and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Modernization of Canada's Grain Industry Act*.

1. *Loi sur la modernisation de l'industrie des grains au Canada.*

Titre abrégé
5

R.S., c. G-10

CANADA GRAIN ACT

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

L.R., ch. G-10

2. The heading before section 2 of the French version of the *Canada Grain Act* is replaced by the following:

2. L'intertitre précédant l'article 2 de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* est remplacé par ce qui suit :

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

R.S., c. 37
(4th Supp.),
s. 1(3)

3. (1) The definitions "elevator receipt" and "grain receipt" in section 2 of the Act are repealed.

3. (1) Les définitions de « accusé de réception » et « récépissé », à l'article 2 de la même loi, sont abrogés.

L.R., ch. 37
(4^e suppl.),
par. 1(3)

R.S., c. 37
(4th Supp.),
s. 1(1)

(2) The definitions "export standard sample", "foreign grain", "manager" and "primary standard sample" in section 2 of the Act are repealed.

(2) Les définitions de « directeur », « échantillon-type d'exportation », « échantillon-type normal » et « grain étranger », à l'article 2 de la même loi, sont abrogées. 15

L.R., ch. 37
(4^e suppl.),
par. 1(1)

(3) The definition "appellation de grade" in section 2 of the French version of the Act is repealed.

(3) La définition de « appellation de grade », à l'article 2 de la version française de la même loi, est abrogée.

R.S., c. 37
(4th Supp.),
s. 1(1)

(4) The definition "Minister" in section 2 of the Act is replaced by the following:

(4) La définition de « ministre », à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

L.R., ch. 37
(4^e suppl.),
par. 1(1)

"Minister"
« ministre »

"Minister" means the Minister designated under section 2.1;

« ministre » Le ministre désigné en vertu de l'article 2.1.

« ministre »
"Minister"

R.S., c. 37
(4th Supp.),
ss. 1(1) and (2);
1994, c. 45,
s. 1(3)

(5) The definitions “contaminated”, “elevator”, “grain dealer” and “official sample” in section 2 of the Act are replaced by the following:

“contaminated”
« contaminé »

“contaminated” means, in respect of grain, containing any substance in sufficient quantity that the grain is unfit for consumption by persons or animals or is adulterated within the meaning of the regulations made under subsection 30(1) of the Food and Drugs Act;

“elevator”
« installation »
ou « silo »

“elevator” means any of the following premises, including those owned or operated by Her Majesty in right of Canada or a province or any of their agents or mandataries,

(a) any premises in the Western Division that are

- (i) equipped to receive or discharge grain directly from or to a conveyance,
- (ii) constructed for the purpose of handling and storing grain received directly from producers, otherwise than as a part of the farming operation of a particular producer, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged, or

(iii) constructed for the purpose of handling and storing grain as part of the operation of a flour mill, feed mill, seed cleaning plant, malt house, distillery, grain oil extraction plant or other grain processing plant, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged for processing or otherwise,

(b) any premises in the Eastern Division that are situated along Lake Superior, Lake Huron, Lake St. Clair, Lake Erie, Lake Ontario or the canals or other navigable waters connecting those Lakes or the St. Lawrence River or any tidal waters, and into which grain may be received directly from railway cars or ships and out of which grain may be discharged directly to ships, and

(5) Les définitions de « contaminé », « échantillon officiel », « installation » ou « silo » et « négociant en grains », à l'article 2 de la même loi, sont remplacées par ce qui suit :

L.R., ch. 37
(4^e suppl.),
par. 1(1) et (2);
1994, ch. 45,
par. 1(3)

« contaminé » État des grains qui contiennent une substance en quantité telle qu'ils sont impropres à la consommation humaine ou animale ou qui sont falsifiés au sens des règlements pris en vertu du paragraphe 30(1) de la Loi sur les aliments et drogues.

« échantillon officiel » Échantillon prélevé dans un lot de grain au moyen d'un appareil qui est approuvé par la Commission et qui est utilisé par une personne autorisée à cet effet par la Commission ou dont l'utilisation est surveillée par une telle personne.

« installation » ou « silo » Les installations ci-après, notamment celles qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou à leur mandataire ou qui sont exploitées par l'un d'eux :

a) les installations situées dans la région de l'Ouest et, selon le cas :

(i) équipées pour la réception des grains ou pour leur chargement sur les véhicules ou leur déchargement,

(ii) construites en vue de la manutention et du stockage des grains directement reçus des producteurs, à l'exclusion de celles destinées à l'exploitation agricole d'un producteur particulier, et équipées pour la réception, la pesée, le levage, le stockage et le déchargement des grains,

(iii) construites en vue de la manutention et du stockage de grain dans le cadre de l'exploitation d'une minoterie, d'une fabrique d'aliments pour les animaux, d'une usine de nettoyage des semences, d'une malterie, d'une distillerie, d'une usine d'oléfaction ou de toute autre usine de transformation et équipées pour la réception, la pesée, le levage et le stockage des grains ainsi que pour leur déchargement en vue, notamment, de la transformation;

5 « contaminé »
“contaminated”

« échantillon
officiel »
“official sample”

« installation »
ou « silo »
“elevator”

	(c) the portion of <u>any premises</u> in the Eastern Division <u>that is used for the purpose of handling and storing only western grain</u> ;	b) les installations situées dans la région de l'Est, sur les bords des lacs Supérieur, Huron, Sainte-Claire, Érié, Ontario ou des canaux et autres voies navigables reliant ces lacs, ou du fleuve <u>Saint-Laurent</u> ou des eaux de marées, et équipées pour recevoir des grains directement déchargés de wagons ou navires et pour leur chargement sur ces derniers;	
"grain dealer" « négociant en grains »	"grain dealer" means a person who, for reward, on his <u>or her own behalf</u> or on behalf of another person, <u>deals in or handles western grain or grain delivered in the Western Division</u> ;	5	
"official sample" « échantillon officiel »	"official sample" means a sample taken from a parcel of grain by a device <u>that is approved by the Commission and that is operated or whose use is monitored by a person authorized by the Commission</u> ;	10	c) la partie des <u>installations de la région de l'Est servant à la manutention et au stockage des grains de l'Ouest seulement</u> .
			« négociant en grains » "grain dealer"
			« frais de stockage » "storage charge"
	(6) The definition "storage charge" in section 2 of the Act is replaced by the following:	15	(6) La définition de « frais de stockage », à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :
"storage charge" « frais de stockage »	"storage charge" means the charge made by the licensee of an elevator for maintaining in <u>that elevator a stock of grain available for delivery on presentation of a receipt that entitles the holder to the delivery of grain in accordance with the receipt</u> ;	20	« frais de stockage » Redevance perçue par le titulaire d'une licence d'exploitation pour le stockage, dans son installation, d'une quantité de grain livrable au détenteur d'un <u>reçu</u> sur présentation de ce document et selon les modalités y figurant.
	(7) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:		(7) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :
"conveyance" « véhicule »	"conveyance" means any ship, motor vehicle, trailer or other means of transportation and includes a container and a railway car;	25	« échantillon-type » S'agissant d'un grade de grain, s'entend d'un échantillon désigné par la Commission en application de l'article 26.
"eastern elevator" « installation de la région de l'Est »	"eastern elevator" means any premises in the Eastern Division, other than premises described in paragraph (b) or (c) of the definition of "elevator", that are	30	« grain importé » Les grains cultivés à l'étranger, y compris leurs criblures et tout produit céréalier obtenu par leur transformation ou leur préparation industrielle.
	(a) equipped to receive or discharge grain directly from or to a conveyance,		« installation de la région de l'Est » Installation située dans la région de l'Est, sauf les installations visées aux alinéas b) et c) de la définition de « installation » ou « silo » et, selon le cas :
	(b) constructed for the purpose of handling and storing grain received directly from producers, other than as a part of the farming operation of a particular producer, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged, or	35	a) équipée pour la réception des grains ou pour leur chargement sur les véhicules ou leur déchargement;

(c) constructed for the purpose of handling and storing grain as a part of the operation of a flour mill, feed mill, seed cleaning plant, malt house, distillery, grain oil extraction plant or other grain processing plant, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged for processing or otherwise;

“imported grain”
« grain importé »

“imported grain” means any grain grown outside Canada and includes any screenings from that grain and every grain product manufactured or processed from that grain;

“standard sample”
« échantillon-type »

“standard sample” means, in respect of a grade of grain, a sample designated by the Commission under section 26;

b) construite en vue de la manutention et du stockage des grains reçus directement des producteurs, à l’exception de l’installation destinée à l’exploitation agricole d’un producteur particulier, et équipée pour la réception, la pesée, le levage, le stockage et le déchargement des grains;

c) construite en vue de la manutention et du stockage des grains dans le cadre de l’exploitation d’une minoterie, d’une fabrique d’aliments pour les animaux, d’une usine de nettoyage des semences, d’une malterie, d’une distillerie, d’une usine d’oléifaction ou de toute autre usine de transformation et équipée pour la réception, la pesée, le levage, le stockage des grains ainsi que pour leur déchargement en vue, notamment, de la transformation.

« véhicule » Tout moyen de transport, notamment tout navire, véhicule à moteur ou remorque. Sont assimilés au véhicule le conteneur et le wagon. « véhicule »
“conveyance”

(8) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(8) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“container-loading elevator”
« installation de chargement de conteneurs » ou « silo de chargement de conteneurs »

“container-loading elevator” means an elevator whose principal use is the receiving of grain for the purpose of forwarding it by container;

« installation de chargement de conteneurs » ou « silo de chargement de conteneurs » Silo destiné principalement à la réception des grains pour expédition par conteneur.

« installation de chargement de conteneurs » ou « silo de chargement de conteneurs »
“container-loading elevator”

“receipt”
« reçu »

“receipt” means a document in prescribed form issued in respect of grain delivered to a licensee;

« reçu » Document réglementaire délivré à l’égard du grain livré à un titulaire de licence.

« reçu »
“receipt”

(9) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(9) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“violation”
« violation »

“violation” means any contravention of this Act or the regulations or any order that may be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*;

« violation » Contravention à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté punissable sous le régime de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire*.

« violation »
“violation”

(10) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(10) L’article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« nom de grade » “grade name”	« nom de grade » Nom — ou nom et numéro — attribué à un grade de grain établi sous le régime de la présente loi, y compris toute abréviation réglementaire correspondante.	« nom de grade » Nom — ou nom et numéro — attribué à un grade de grain établi sous le régime de la présente loi, y compris toute abréviation réglementaire correspondante.	« nom de grade » “grade name”
Electronic documents and communication	<p>(11) Section 2 of the Act is renumbered as subsection 2(1) and is amended by adding the following:</p> <p>(2) A document or other communication for the purpose of this Act may be in electronic form and a reference in this Act or the regulations to a form, record, book, notice or any other document includes a document in electronic form.</p>	<p>(11) L'article 2 de la même loi devient le paragraphe 2(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :</p> <p>(2) Pour l'application de la présente loi, tout document ou autre forme de communication peut être établi sous forme électronique. La mention d'une formule, d'un registre, d'un livre, d'un avis ou de tout autre document comprend sa version sous forme électronique.</p>	Documents et communications sous forme électronique
	<p>4. The Act is amended by adding the following after section 2:</p>	<p>4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :</p>	
Minister	<p style="text-align: center;">DESIGNATION OF MINISTER</p> <p>2.1 The Governor in Council may, by order, designate any federal minister to be the Minister referred to in this Act.</p>	<p style="text-align: center;">DÉSIGNATION DU MINISTRE</p> <p>2.1 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner le ministre fédéral visé par le terme « ministre » figurant dans la présente loi.</p>	Ministre
Binding on Her Majesty	<p style="text-align: center;">HER MAJESTY</p> <p>2.2 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.</p>	<p style="text-align: center;">SA MAJESTÉ</p> <p>2.2 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.</p>	Obligation de Sa Majesté
2010, c. 12, s. 1662	<p>5. Section 10 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>5. L'article 10 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	2010, ch. 12, art. 1662
Staff	<p>10. Any officers and employees that are necessary for the proper conduct of the business of the Commission shall be appointed in the manner authorized by law.</p>	<p>10. Les <u>dirigeants</u> et le <u>personnel</u> nécessaires à l'exécution des travaux de la Commission sont nommés selon les modalités prévues par la loi.</p>	Personnel
	<p>6. (1) Paragraph 12(c) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>6. (1) L'alinéa 12(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	
	<p>(c) specifying the duties of officers and employees appointed as described in section 10;</p>	<p>c) préciser les fonctions des cadres et employés nommés en application de l'article 10;</p>	30
	<p>(2) Section 12 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (f), by adding “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):</p>	<p>(2) L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :</p>	
	<p>(h) fixing the allowance to be paid to members of the review panels established under section 113.</p>	<p>h) fixer le traitement à verser aux membres des comités de révision visés à l'article 113.</p>	35
	<p>7. Section 13 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>7. L'article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	

Objects

13. Subject to this Act and any directions to the Commission issued from time to time under this Act by the Governor in Council or the Minister, the Commission shall—in the interests of Canadians and grain producers—establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

8. (1) The heading before section 14 of the French version of the Act is replaced by the following:

ATTRIBUTIONS DE LA COMMISSION

(2) Paragraphs 14(1)(d) to (e.1) of the Act are replaced by the following:

(e) undertake, sponsor and promote research in relation to grain and grain products—including in relation to monitoring and assessing grain quality and safety—and, in so doing,

(i) may require that a grain dealer, an operator of an elevator or an operator of an eastern elevator provide it with any sample of grain, grain products or screenings in their possession that the Commission specifies,

(ii) may use information, including confidential business information, collected by any department or agency of the Government of Canada or any technical, economic and statistical information and advice from such a department or agency, and

(iii) shall maintain an efficient and adequately equipped laboratory; and

(3) Subsections 14(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) The Commission may, for the purposes of the Act, collect, maintain and disseminate information and data with respect to grain and grain handling.

(3) The Commission may, by by-law, authorize any person to exercise or perform on its behalf, subject to any restrictions or limitations that the Commission may specify, any of the

13. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des instructions que peuvent lui donner le gouverneur en conseil ou le ministre, la Commission a pour mission de fixer et de faire respecter, au profit des Canadiens et des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la manutention des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieur et extérieur.

8. (1) L'intertitre précédant l'article 14 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

ATTRIBUTIONS DE LA COMMISSION

(2) Les alinéas 14(1)d) à e.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

e) entreprend, subventionne et encourage la recherche en matière de grains et de produits céréaliers—notamment en matière de surveillance et d'évaluation de la qualité et de la salubrité des grains—et, à cette fin :

(i) peut exiger de tout négociant en grains, 20 exploitant d'une installation ou exploitant d'une installation de la région de l'Est de lui fournir tout échantillon de grains, de produits céréaliers ou de criblures en sa possession qu'elle précise, 25

(ii) peut utiliser l'information, notamment tout renseignement commercial confidentiel, recueillie par des ministères ou organismes fédéraux ainsi que l'information et les conseils techniques, économiques et statistiques de ces ministères ou organismes,

(iii) entretient un laboratoire efficace et convenablement équipé;

(3) Les paragraphes 14(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) La Commission peut, pour l'application de la présente loi, recueillir, conserver et diffuser des renseignements et des données à l'égard des grains et de leur manutention. 40

(3) La Commission peut déléguer, par règlement administratif, sans restriction ou dans les limites qui y sont prévues, les attributions

Mission

1988, c. 65, s. 124; 2012, c. 31, s. 353

1988, ch. 65, art. 124; 2012, ch. 31, art. 353

R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 4

L.R., ch. 37 (4^e suppl.), art. 4

Information and data

Renseignements et données

Delegation

Délégation

powers, duties or functions of the Commission under this Act other than the power to make any regulation, order or by-law.

9. Section 15 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

15. The Commission may enter into contracts, agreements or other arrangements in the name of Her Majesty in right of Canada.

10. (1) Paragraph 20(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) recommending specifications for grades of grain and selecting and recommending standard samples; and

(2) The portion of subsection 20(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The Minister shall, on the recommendation of the Commission, appoint to the Western Standards Committee

(3) The portion of subsection 20(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) The Minister shall, on the recommendation of the Commission, appoint to the Eastern Standards Committee

(4) Subsection 20(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

(4) A commissioner shall preside as chairperson at each meeting of a grain standards committee.

(5) Section 20 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(5) The Minister may suspend, remove or reinstate any member of a grain standards committee who is not employed in the federal public administration or he or she may appoint, on the recommendation of the Commission, a person to act in the place of that member.

11. Subsection 21(2) of the Act is replaced by the following:

qui lui sont conférées au titre de la présente loi, sauf le pouvoir de prendre des règlements — administratifs ou autres — ou des arrêtés.

9. L'article 15 de la même loi et l'intertitre 5 le précédant sont remplacés par ce qui suit : 5

15. La Commission peut conclure des contrats, accords ou autres arrangements au nom de Sa Majesté du chef du Canada.

10. (1) L'alinéa 20(1)(a) de la même loi est 10 remplacé par ce qui suit :

a) proposer les caractéristiques des grades de grain et choisir et proposer les échantillons-types;

(2) Le passage du paragraphe 20(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé 15 par ce qui suit :

(2) Sur recommandation de la Commission, le ministre nomme au comité de normalisation de l'Ouest :

(3) Le passage du paragraphe 20(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé 20 par ce qui suit :

(3) Sur recommandation de la Commission, le ministre nomme au comité de normalisation de l'Est :

(4) Le paragraphe 20(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) A commissioner shall preside as chairperson at each meeting of a grain standards committee.

(5) L'article 20 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) Le ministre peut suspendre tout membre des comités de normalisation des grains qui n'est pas un agent de l'administration publique fédérale, le révoquer ou le réintégrer dans ses fonctions ou nommer, sur recommandation de la Commission, une autre personne chargée d'agir à sa place.

11. Le paragraphe 21(2) de la même loi est 40 remplacé par ce qui suit :

Contracts, agreements or arrangements

Contrats, accords ou autres arrangements

Membership of Western Standards Committee

Membres du comité de normalisation de l'Ouest

Membership of Eastern Standards Committee

Membres du comité de normalisation de l'Est

Chairperson

Chairperson

Minister's powers

Pouvoir du ministre

2003, c. 22, par. 224(n)(E)

2003, ch. 22, al. 224n)(A)

Terms of office

(2) The Minister shall, on the recommendation of the Commission, establish the terms of office of those members of a grain standards committee who are not employed in the federal public administration.

(2) Sur recommandation de la Commission, le ministre fixe la durée du mandat des membres des comités de normalisation des grains qui ne sont pas des agents de l'administration publique fédérale.

Durée du mandat

1994, c. 45, s. 6;
2003, c. 22,
par. 224(n)(E)

12. Paragraph 22(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if the member is not a commissioner or a person employed in the federal public administration, an allowance for the member's services in an amount to be fixed by by-law of the Commission; and

5

12. L'alinéa 22a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s'ils ne sont pas des commissaires ni des agents de l'administration publique fédérale, le traitement que fixe la Commission par règlement administratif;

1994, ch. 45,
art. 6; 2003,
ch. 22,
al. 224n)(A)

13. The heading before section 23 of the Act is replaced by the following:

STANDARD SAMPLES

14. (1) Section 23 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

23. Each crop year the Commission shall cause to be collected representative samples of the crop of western grain and the crop of eastern grain of that crop year and, from those samples and from any other samples of the stocks of grain from any previous crop year that the Commission considers to be representative of the existing stock of any grain, cause to be prepared representative samples of

25

(2) Paragraph 23(b) of the Act is replaced by the following:

(b) any other grade of western grain or eastern grain for which, in the opinion of the Commission, it would be appropriate to designate standard samples; and

15. Subsection 24(4) of the Act is replaced by the following:

(4) The Western Standards Committee shall examine the samples of each grade of western grain that are supplied to the Committee by the Commission and select and recommend to the Commission samples of the grade that, in the Committee's opinion, represent as accurately as possible the average quality of grain of that grade received at any or all elevators at any or all inspection points.

35

13. L'intertitre précédant l'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

ÉCHANTILLONS-TYPES

14. (1) Le passage de l'article 23 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé 15 par ce qui suit :

23. Au cours de chaque campagne agricole, la Commission fait prélever des échantillons caractéristiques de la récolte de grains de l'Ouest et de l'Est et, à l'aide de ces échantillons et d'autres échantillons des stocks de grain subsistant des campagnes agricoles précédentes qu'elle juge représentatifs du stock actuel, fait préparer des échantillons caractéristiques :

(2) L'alinéa 23b) de la même loi est 25 remplacé par ce qui suit :

b) d'autres grades de grain de l'Ouest ou de l'Est lorsqu'elle estime opportun de désigner des échantillons-types à leur égard;

15. Le paragraphe 24(4) de la même loi est 30 remplacé par ce qui suit :

(4) Le comité de normalisation de l'Ouest examine les échantillons de grain de l'Ouest de chaque grade que lui fournit la Commission et choisit et propose à celle-ci les échantillons qui, à son avis, représentent le plus fidèlement possible la qualité moyenne des grains de ce grade reçus par les installations et les postes d'inspection.

Prélèvement
d'échantillonsProposition
d'échantillons-
typesPreparation of
samplesRecommendation
of standard
samples

R.S., c. 37
(4th Supp.), s. 11

16. Section 26 of the Act is replaced by the following:

Designation of
standard samples

26. The Commission shall, for each crop year, after considering the recommendations of a grain standards committee made under subsection 24(2) or (4), designate standard samples of each grade of grain for which a representative sample was prepared under paragraph 23(a) and of any other grades of grain that it considers advisable.

2012, c. 31,
s. 355

17. (1) Subsections 27(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Standard
samples

27. (1) The standard sample that is designated for a grade of grain constitutes

(a) the visual grading standard to be used in the grading of grain of that grade; and

(b) the minimum visual quality of the grade for that grain.

(2) Subsection 27(3) of the Act is replaced by the following:

Non-visual
criterion of
quality

(3) If a criterion of quality that applies to a grade of grain cannot be determined visually by comparison with a standard sample, that criterion must be taken into consideration in determining the grade of the grain.

(3) The portion of subsection 27(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Limitation

(4) No person shall, on the basis of the use of a standard sample,

R.S., c. 37
(4th Supp.), s. 13

18. Section 31 of the Act is replaced by the following:

Sample to be
property of
Commission

31. A sample of grain taken under section 30 or otherwise sent to the Commission becomes the Commission's property and the Commission may conduct research on the grain sample before selling it or disposing of it in the prescribed manner.

19. Paragraph 32(1)(b) of the Act is replaced by the following:

16. L'article 26 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 37
(4^e suppl.),
art. 11

26. Pour chaque campagne agricole, la Commission, après examen des propositions que lui font l'un ou l'autre des comités de normalisation en application des paragraphes 24(2) ou (4), désigne des échantillons-types pour chacun des grades de grain pour lesquels un échantillon caractéristique a été préparé en application de l'alinéa 23a) et pour les autres grades pour lesquels elle juge opportun de le faire.

Désignation
d'échantillons-
types

17. (1) Les paragraphes 27(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2012, ch. 31,
art. 355

27. (1) L'échantillon-type désigné pour un grade de grain constitue, à la fois :

Échantillons-
types

a) la norme visuelle à utiliser pour le classement du grain de ce grade;

b) le critère visuel de qualité minimale de ce grade.

(2) Le paragraphe 27(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Dans la classification des grains, il faut tenir compte de tout critère de qualité applicable à un grade de grains qui ne peut s'apprécier visuellement par comparaison avec un échantillon-type.

Critères de
qualité non
visuels

(3) Le passage du paragraphe 27(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Un échantillon-type ne peut servir à :

Restriction

18. L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 37
(4^e suppl.),
art. 13

31. Dès leur prélèvement en application de l'article 30 ou leur envoi à la Commission, les échantillons deviennent la propriété de celle-ci, laquelle peut mener des recherches sur ceux-ci avant de les vendre ou d'en disposer conformément aux règlements.

Propriété de la
Commission

19. L'alinéa 32(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) if the grain was grown outside Canada, stating the grain's country of origin or stating that the grain is imported grain and, in the prescribed circumstances,

(i) assigning to the grain a grade established by or under this Act or, if the grain is eligible to be assigned more than one grade, assigning to the grain the grade constituting the highest level of excellence for which the grain is eligible, and

(ii) stating the dockage to be separated from the grain in order that it may be eligible for the assigned grade.

b) dans le cas de grains produits à l'étranger, fait état de leur qualité de grain importé ou de leur pays d'origine et, dans les cas prévus par règlement :

(i) leur attribue un des grades fixés sous le régime de la présente loi ou, s'ils peuvent être répartis dans plusieurs grades, celui qui représente le plus haut niveau applicable,

(ii) précise les impuretés à éliminer pour qu'ils soient admissibles au grade visé au sous-alinéa (i).

20. The Act is amended by adding the following after section 41:

20. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :

SAMPLES OF GRAIN FOR RESEARCH

ÉCHANTILLONS DE GRAINS À DES FINS DE RECHERCHE

Request for sample and information—research

41.1 (1) The Commission may, for the purpose of research related to grain quality and safety, request that a person who applies for the registration of a variety of grain under the *Seeds Act* provide the Commission, in the manner, at the time and in the quantity specified by it, with a sample of the variety and any information that is required under that Act or under any regulations made under that Act.

41.1 (1) La Commission peut, aux fins de recherche relativement à la qualité et à la salubrité des grains, demander à la personne qui fait une demande d'enregistrement d'une variété de grain en vertu de la *Loi sur les semences* qu'elle lui fournisse, selon les modalités de temps et autres qu'elle fixe, un échantillon de cette variété ainsi que les renseignements exigés par cette loi ou les règlements pris en vertu de cette loi.

Demande d'échantillon et de renseignements — recherche

Person to provide sample

(2) The person referred to in subsection (1) shall, in accordance with that subsection, provide the sample requested by the Commission.

(2) La personne visée au paragraphe (1) est tenue de fournir, en conformité avec ce paragraphe, l'échantillon demandé.

Fourniture d'échantillon

Research

41.2 The Commission may conduct any research on the grain samples that relates to grain quality and safety.

41.2 La Commission peut mener des recherches sur les échantillons relativement à la qualité et à la salubrité des grains.

Recherche

21. Section 42 of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

21. L'article 42 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(c) a container-loading elevator licence, being a licence to operate a container-loading elevator;

c) licence d'exploitation d'une installation de chargement de conteneurs;

1994, c. 45, s. 10

22. (1) The portion of subsection 45(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

22. (1) Le passage du paragraphe 45(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 45, art. 10

Issue of licences

45. (1) If a person who proposes to operate a primary, process or container-loading elevator or to carry on business as a grain dealer applies in writing to the Commission for a licence and the Commission is satisfied that the applicant and the elevator, if any, meet the requirements of this Act, the Commission may

45. (1) Lorsqu'elle est convaincue que l'intéressé et, le cas échéant, le silo satisfont aux exigences de la présente loi, la Commission peut, sur demande écrite d'une personne qui se propose d'exploiter un silo primaire, un silo de transformation, un silo de chargement de conteneurs ou un commerce de grains :

Délivrance de licences

1994, c. 45, s. 10; 2001, c. 4, s. 88(1)(E)

(2) Paragraph 45(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 45(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 45, art. 10; 2001, ch. 4, par. 88(1)(A)

(b) subject to the regulations, fix the security to be given by the applicant, by way of bond, suretyship, insurance or otherwise, having regard to the applicant's potential obligations for the payment of money or the delivery of grain to producers of grain who are holders of receipts or cash purchase tickets issued under this Act in relation to grain produced by the holders.

b) fixer, sous réserve des règlements, la garantie à fournir sous forme de cautionnement, d'assurance ou autre par le demandeur en tenant compte des obligations éventuelles de paiement ou de livraison de grain contractées par celui-ci envers les producteurs qui seront détenteurs de reçus ou de bons de paiement délivrés en application de la présente loi à l'égard du grain produit par eux.

1994, c. 45, s. 10

(3) Subsections 45(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

(3) Les paragraphes 45(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1994, ch. 45, art. 10

Issue of licences — elevator operators and grain dealers

45. (1) If a person who proposes to operate an elevator or to carry on business as a grain dealer applies in writing to the Commission for a licence and the Commission is satisfied that the applicant and the elevator, if any, meet the requirements of this Act and any conditions that the Commission may specify, the Commission may issue to the applicant the licence of a class or subclass determined by the Commission to be appropriate to the type of operation of that elevator or the business of that grain dealer.

45. (1) Lorsqu'elle est convaincue que l'intéressé et, le cas échéant, le silo satisfont aux exigences de la présente loi et aux conditions qu'elle peut imposer, la Commission peut, sur demande écrite de toute personne qui se propose d'exploiter le silo ou de faire profession de négociant en grains, lui délivrer la licence qu'elle juge appropriée.

Délivrance de licences — silos et négociants en grains

23. The Act is amended by adding the following after section 45:

23. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 45, de ce qui suit :

Security

45.1 (1) Unless exempted by regulation or by order of the Commission, a licensee shall obtain or give any prescribed security for the purpose of covering the licensee's potential obligations for the payment of money or the delivery of grain to holders of receipts or cash purchase tickets issued under this Act and shall maintain that security for as long as they are a licensee.

45.1 (1) À moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, le titulaire de licence doit obtenir ou fournir toute garantie prévue par règlement afin de couvrir ses obligations éventuelles de paiement ou de livraison de grain envers les détenteurs de reçus ou de bons de paiement délivrés en application de la présente loi et doit maintenir cette garantie aussi longtemps qu'il est titulaire de licence.

Garantie

Proof of security

(2) The licensee shall, on request, provide the Commission with proof of that security.

(2) Sur demande, le titulaire de licence fournit à la Commission une preuve de cette garantie.

Preuve de la garantie

1994, c. 45, s. 10	24. (1) The portion of subsection 46(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	24. (1) Le passage du paragraphe 46(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 10
Refusal to issue elevator licence	46. (1) The Commission may refuse to issue an elevator licence if the applicant has not <u>obtained or given security as required by subsection 45.1(1)</u> or fails to establish to the satisfaction of the Commission that	46. (1) La Commission peut refuser de 5 délivrer une licence d'exploitation de silo si l'intéressé n'a pas <u>obtenu ou fourni</u> la garantie exigée au paragraphe 45.1(1) ou n'établit pas, à sa satisfaction :	Refus de délivrance de licence — silo
1994, c. 45, s. 10	(2) Subsection 46(2) of the Act is replaced by the following:	(2) Le paragraphe 46(2) de la même loi est 10 remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 10
Refusal to issue grain dealer's licence	(2) The Commission may refuse to issue a grain dealer's licence if the applicant has not <u>obtained or given security as required by subsection 45.1(1)</u> .	(2) La Commission peut refuser de délivrer une licence de négociant en grains si l'intéressé n'a pas <u>obtenu ou fourni</u> la garantie exigée au paragraphe 45.1(1).	Refus de délivrance de licence de négociant en grains
1994, c. 45, s. 10	(3) Subsection 46(3) of the Act is replaced 15 by the following:	(3) Le paragraphe 46(3) de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 10
Refusal of licence — convictions	(3) The Commission may refuse to issue a licence to <u>any applicant who</u> , within the 12 months immediately <u>before</u> the application for the licence, has been convicted of an offence 20 <u>under this Act or has been found to have committed a violation if</u> the Commission is satisfied that it would not be in the public interest to issue a licence to the applicant.	(3) Elle peut <u>enfin</u> refuser de délivrer une licence à toute personne <u>déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou responsable d'une violation</u> dans les douze mois qui 20 précèdent la demande lorsqu'elle est convaincue que cela serait contraire à l'intérêt public.	Refus de délivrance — déclarations de responsabilité et de culpabilité
R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 17(1)	25. (1) Subparagraph 49(2)(b)(ii) of the 25 Act is replaced by the following:	25. (1) Le sous-alinéa 49(2)b)(ii) de la 25 même loi est remplacé par ce qui suit :	L.R., ch. 37 (4 ^e suppl.), par. 17(1)
	(ii) meet any of the licensee's payment or delivery obligations to that holder on the surrender of any receipt or cash purchase ticket issued by the licensee <u>under</u> this Act. 30	(ii) à l'obligation de lui faire un paiement 25 ou de lui livrer du grain sur remise du <u>reçu</u> ou du bon de paiement délivré par le titulaire en application de la présente loi.	
1994, c. 45, s. 12(3)	(2) The portion of subsection 49(3) of the 35 Act before paragraph (b) is replaced by the following:	(2) Le passage du paragraphe 49(3) de la 35 même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, par. 12(3)
Limitation	(3) <u>Despite</u> subsection (2), a security given by a licensee as a condition of a licence to 35 operate a primary or process elevator or to carry on business as a grain dealer may be realized or enforced in relation to a receipt or cash purchase ticket only if	(3) Par dérogation au paragraphe (2), la 35 garantie donnée par le titulaire d'une licence d'exploitation d'un silo primaire ou d'un silo de transformation ou d'un commerce de grains ne peut être réalisée ou recouvrée relativement à un <u>reçu</u> ou un bon de paiement que si, à la fois :	Limite
	(a) the licensee fails or refuses to meet any of 40 their payment or delivery obligations to the producer of the grain to which the receipt or <u>cash purchase</u> ticket relates within the	a) avant l'expiration de la période réglemen- taire <u>commençant le jour</u> de la livraison au titulaire du grain qui y est visé, celui-ci a 40 manqué à son obligation de paiement ou de livraison envers le producteur ou a refusé de l'exécuter;	

prescribed period beginning on the day on which the grain was delivered to the licensee; and

1994, c. 45, s. 12(3)

(3) Subsections 49(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Limitation — terminal

(4) Despite subsection (2), a security given by a licensee as a condition of a licence to operate a terminal elevator may be realized or enforced in relation to a receipt only if the holder of the receipt has given notice in writing to the Commission within 30 days after the failure or refusal of the licensee to meet any of their delivery obligations to the holder.

Limitation — prescribed percentage

(5) Despite any other provision of this Act, the Commission may prescribe the percentage of the value of a receipt or cash purchase ticket that may be realized or enforced against security given by a licensee, and the security may be realized or enforced in relation to the receipt or cash purchase ticket only to the extent of the prescribed percentage.

R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 17; 1994, c. 45, ss. 12(1) and (2); 1998, c. 22, s. 6(3) and par. 25(b)(F)

(4) Section 49 of the Act is replaced by the following:

Additional security

49. (1) If the Commission has reason to believe that any security obtained or given by a licensee under this Act is not sufficient, the Commission may, by order, require the licensee to obtain or give, within any period that the Commission considers reasonable, any additional security that it considers is sufficient.

Limitation — prescribed percentage

(2) Despite any other provision of this Act, the Commission may prescribe by regulation the percentage of the value of a receipt or cash purchase ticket that may be realized or enforced by the Commission or by a prescribed person or class of persons against security obtained or given by a licensee, and the security may be realized or enforced in relation to the cash purchase ticket or receipt only to the extent of the prescribed percentage.

(3) Les paragraphes 49(4) et (5) de la 5 même loi sont remplacés par ce qui suit :

1994, ch. 45, par. 12(3)

Limite — silo terminal

(4) Par dérogation au paragraphe (2), la garantie donnée par le titulaire d'une licence d'exploitation d'un silo terminal ne peut être réalisée ou recouvrée relativement à un reçu que si le détenteur a avisé par écrit la Commission dans les trente jours suivant le manquement du titulaire à son obligation de livraison envers lui ou le refus du titulaire de l'exécuter.

Limite — pourcentage réglementaire

(5) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la Commission peut fixer par règlement le pourcentage de la valeur du reçu ou du bon de paiement à l'égard duquel la garantie donnée par le titulaire de licence peut être réalisée ou recouvrée, celle-ci ne pouvant alors l'être que dans la mesure nécessaire au recouvrement du pourcentage réglementaire.

(4) L'article 49 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 37 (4^e suppl.), art. 17; 1994, ch. 45, par. 12(1) et (2); 1998, ch. 22, par. 6(3) et al. 25(b)(F)

49. (1) Lorsqu'elle a des raisons de croire que la garantie obtenue ou fournie en application de la présente loi par un titulaire de licence est insuffisante, la Commission peut, par arrêté, obliger celui-ci à obtenir ou fournir, dans le délai qu'elle juge raisonnable, la garantie supplémentaire qu'elle estime suffisante.

Garantie supplémentaire

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, la Commission peut fixer par règlement le pourcentage de la valeur du reçu ou du bon de paiement à l'égard duquel la garantie obtenue ou fournie par le titulaire de licence peut être réalisée ou recouvrée par la Commission ou une personne précisée par règlement ou appartenant à une catégorie réglementaire, la garantie ne pouvant alors l'être que dans la mesure nécessaire au recouvrement du pourcentage réglementaire.

Limite

Interpretation— failure to meet payment obligations	(3) If the failure on the part of a licensee to meet the licensee's payment obligations is a result of their giving to the producer a cash purchase ticket or other bill of exchange that the bank or other financial institution on which it is drawn subsequently refuses to honour, that failure occurs when the cash purchase ticket or other bill of exchange is given to the producer.	(3) Le manquement à ses obligations de la part du titulaire de licence lorsque celui-ci remet au producteur un bon de paiement ou toute autre lettre de change que la banque ou autre institution financière sur laquelle ils sont tirés refuse par la suite d'honorer est réputé avoir lieu à la date de la remise.	Disposition interprétative
1994, c. 45, s. 13; 1998, c. 22, s. 8	26. Section 49.1 of the Act is replaced by the following:	26. L'article 49.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 13; 1998, ch. 22, art. 8
Restriction	49.1 (1) <u>Her Majesty in right of Canada</u> is not liable to a producer who has delivered grain (a) to a person who is not a licensee; or (b) to a licensee, if the producer has not obtained a receipt or cash purchase ticket from the licensee.	49.1 (1) La responsabilité de <u>Sa Majesté du chef du Canada</u> n'est pas engagée à l'égard du producteur qui a livré du grain à une personne non titulaire d'une licence ou qui n'a pas obtenu du titulaire auquel il a livré du grain un <u>reçu</u> ou un bon de paiement.	Restriction
No liability	(2) <u>Her Majesty in right of Canada</u> is not liable if a licensee fails or refuses to meet any payment or delivery obligation to a holder of a receipt or cash purchase ticket.	(2) La responsabilité de <u>Sa Majesté du chef du Canada</u> n'est pas engagée dans le cas où le titulaire de licence ne respecte pas son obligation de paiement ou de livraison envers les détenteurs de <u>reçus</u> ou de bons de paiement.	Absence de responsabilité
1994, c. 45, s. 14	27. Subsections 51(3) to (5) of the Act are repealed.	27. Les paragraphes 51(3) à (5) de la même loi sont abrogés.	1994, ch. 45, art. 14
	28. (1) The portion of subsection 52(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:	28. (1) Le passage du paragraphe 52(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :	
Time limitation on charges	52. (1) No storage charge in respect of grain referred to in a receipt is to be made by the licensee in respect of time subsequent to (a) the delivery of the grain out of the elevator into a conveyance; or (2) Subparagraph 52(1)(b)(i) of the Act is replaced by the following: (i) a conveyance that is capable of receiving grain discharged from the elevator and to which the grain may lawfully be delivered has been placed at the elevator to receive the grain,	52. (1) Le titulaire d'une licence d'exploitation ne peut réclamer, pour des grains visés par un <u>reçu</u> , de <u>frais</u> de stockage pour toute période postérieure à : a) leur chargement sur <u>tout</u> véhicule; (2) Le sous-alinéa 52(1)(b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit : (i) le moment où le véhicule est prêt à les recevoir légalement,	Limitation de la période d'application des frais
R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 19	29. Subsection 53(1) of the Act is replaced by the following:	29. Le paragraphe 53(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	L.R., ch. 37 (4 ^e suppl.), art. 19

Charges when licensee is unable to deliver grain

53. (1) If, by reason of the condition of any licensed elevator or as a result of any labour stoppage by employees of a licensee or any lockout at any licensed elevator, the licensee is, for any period, unable to deliver grain, grain products or screenings stored in any type of storage in the elevator in accordance with a receipt issued by the licensee, whether or not the holder has requested delivery in accordance with the receipt, despite section 51, the licensee shall not charge the holder of the receipt, in respect of any part of that period after the first seven days, any storage charge that accrues under the receipt that exceeds the appropriate maximum storage charge prescribed under subsection (2) with respect to that type of storage.

30. The Act is amended by adding the following after section 54.1:

PART III.1

PRODUCER COMPENSATION FUND

Producer Compensation Fund

54.11 (1) There is established in the accounts of Canada an account to be known as the Producer Compensation Fund.

Amounts to be credited to Fund

(2) The following are to be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the Producer Compensation Fund:

(a) all payments received under section 54.13 or paragraph 54.15(1)(a);

(b) all amounts recovered by the Crown as a result of a subrogation under section 54.16;

(c) all amounts realized or enforced by the Commission against security obtained or given under section 45.1; and

(d) the interest computed in accordance with section 54.12.

Amounts charged to Fund

(3) All amounts that are directed by the Commission to be paid under subsection 54.14(4) are to be paid out of the Consolidated Revenue Fund with the Minister's approval and are to be charged to the Producer Compensation Fund.

53. (1) Malgré l'article 51, le titulaire d'une licence d'exploitation qui se trouve, pendant un certain temps, dans l'incapacité, du fait de l'état de l'installation agréée, d'un arrêt de travail des employés ou d'un lock-out, de livrer, aux termes d'un reçu qu'il a établi, que le détenteur le lui demande ou non, du grain, des produits céréaliers ou des criblures stockés dans son installation, ne peut réclamer de ce détenteur, pour toute fraction de cette période postérieure aux sept premiers jours, des frais de stockage supérieurs au plafond spécial visé au paragraphe (2).

Frais en cas d'incapacité de livraison

30. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 54.1, de ce qui suit :

PARTIE III.1

FONDS D'INDEMNISATION DES PRODUCTEURS

Fonds d'indemnisation des producteurs

54.11 (1) Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Fonds d'indemnisation des producteurs ».

(2) Doivent être payées au Trésor et portées au crédit du compte les sommes suivantes :

a) les versements reçus au titre de l'article 54.13 ou de l'alinéa 54.15(1)a);

b) les sommes que l'État a recouvrées au titre de la subrogation prévue à l'article 54.16;

c) les sommes réalisées ou recouvrées par la Commission sur la garantie visée à l'article 45.1;

d) les intérêts calculés en conformité avec l'article 54.12.

Crédit

(3) Les sommes que la Commission ordonne de verser en application du paragraphe 54.14(4) sont payées sur le Trésor, sous réserve de l'approbation du ministre, et portées au débit du compte.

Débit

Interest to be credited to Fund	<p>54.12 The Minister of Finance shall, at the times that the Governor in Council directs, credit, from the Consolidated Revenue Fund to the Producer Compensation Fund, interest—calculated in the manner and at a rate determined by the Governor in Council—on the balance from time to time of the Fund.</p>	<p>54.12 Le ministre des Finances doit, selon les modalités de temps du gouverneur en conseil, payer sur le Trésor et porter au crédit du Fonds d'indemnisation des producteurs des intérêts—calculés au taux et selon les modalités fixés par le gouverneur en conseil—sur le solde créditeur du Fonds.</p>	Intérêt à porter au crédit du Fonds
Payment into Fund	<p>54.13 (1) An applicant for a licence or a licensee shall pay to the Commission a contribution amount, payable for the prescribed period and determined by the Commission. In determining the contribution amount, the Commission must consider the risk categories prescribed by regulation that take into account the risk that the licensee will fail to meet any of its payment or delivery obligations to a holder on the surrender of any receipt or cash purchase ticket issued by the licensee under this Act.</p>	<p>54.13 (1) Le demandeur de licence ou le titulaire de licence verse à la Commission le montant de la contribution exigible pour la période réglementaire, contribution qui est déterminée par la Commission. Aux fins de la détermination du montant de la contribution, la Commission tient compte des catégories de risque prévues par règlement qui tiennent compte du risque que le titulaire manquera à son obligation de faire un paiement ou de livrer du grain sur remise du reçu ou du bon de paiement délivré par lui en application de la présente loi.</p>	Contributions au Fonds
Receiver General	<p>(2) The contribution amount is payable to the Receiver General.</p>	<p>(2) La contribution doit être payée au receveur général.</p>	Receveur général
Zero contribution amount	<p>(3) The Commission may set the contribution amount at zero.</p>	<p>(3) La Commission peut établir le montant de la contribution à zéro.</p>	Contribution à zéro
Claim	<p>54.14 (1) Any holder of a receipt or cash purchase ticket who has suffered loss or damage by reason of the failure or refusal of the licensee to meet any of the licensee's payment or delivery obligations to that holder on the surrender of any receipt or cash purchase ticket issued by the licensee under this Act may make a claim to the Commission for that loss or damage up to the lesser of the value of the receipt or cash purchase ticket and, if a percentage is prescribed, the amount that results from applying that percentage to the value of the receipt or cash purchase ticket.</p>	<p>54.14 (1) Tout détenteur de reçus ou de bons de paiement qui a subi une perte ou des dommages du fait du manquement, délibéré ou non, du titulaire de licence à l'obligation de lui faire un paiement ou de lui livrer du grain sur remise du reçu ou du bon de paiement délivré par ce dernier en application de la présente loi peut présenter une réclamation à la Commission pour cette perte ou ces dommages, jusqu'à concurrence de la valeur du reçu ou du bon de paiement ou, si le produit d'un pourcentage de cette valeur prévu par règlement est inférieur à cette valeur, jusqu'à concurrence de ce produit.</p>	Réclamation
Maximum amount	<p>(2) A claim must not exceed any prescribed maximum amount.</p>	<p>(2) Le montant de la réclamation ne peut dépasser le montant maximal prévu par règlement.</p>	Limite
Eligibility of claim	<p>(3) A claim is eligible if the Commission is satisfied that</p> <p>(a) it has been made within the prescribed period and in the prescribed manner;</p>	<p>(3) La réclamation est admissible si la Commission est convaincue que les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) elle a été présentée dans le délai et selon les modalités réglementaires;</p>	Réclamation admissible

	(b) the licensee has failed or refused to meet any of their payment or delivery obligations to the holder of the receipt or cash purchase ticket within the prescribed period beginning on the day on which the grain was delivered to the licensee; and	b) avant l'expiration de la période réglementaire commençant le jour où le grain lui a été livré, le titulaire de licence a manqué, de façon délibérée ou non, à son obligation de paiement ou de livraison envers le détenteur du reçu ou du bon de paiement;	
	(c) the holder of the receipt or cash purchase ticket has suffered loss or damage by reason of the failure or refusal.	c) le détenteur du reçu ou du bon de paiement a subi une perte ou des dommages du fait d'un tel manquement.	
Payment	(4) If the claim is eligible, the Commission shall, after the end of the prescribed period referred to in paragraph (3)(a), determine the amount of compensation to be paid to the claimant and direct that the payment be made.	(4) Si la réclamation est admissible, la Commission détermine, après l'expiration du délai réglementaire visé à l'alinéa (3)a), la somme à verser à titre d'indemnité et en ordonne le versement au réclamant.	Indemnité
Fund insufficient— additional measures	54.15 (1) If, at any time, the Commission considers that the balance in the Producer Compensation Fund is or will be insufficient to compensate eligible claims or claims that it reasonably expects to be made before the end of the fiscal year, it may	54.15 (1) Si, à tout moment, elle est d'avis que le solde du Fonds d'indemnisation des producteurs est ou sera insuffisant pour honorer les réclamations admissibles ou les réclamations qu'elle peut raisonnablement s'attendre à recevoir avant la fin de l'exercice, la Commission peut :	Insuffisance du Fonds — mesures additionnelles
	(a) impose an additional contribution amount to be paid;	a) imposer le versement d'une contribution supplémentaire;	
	(b) postpone the payment of compensation to the fiscal year following the current fiscal year;	b) reporter le versement des indemnités sur l'exercice suivant celui en cours;	
	(c) provide payment of compensation on a pro-rated basis; and	c) verser les indemnités au prorata;	
	(d) stop providing payment of compensation.	d) cesser le versement des indemnités.	
Deficit	(2) At no time is the balance in the Fund to be less than zero.	(2) Le solde du Fonds ne peut en aucun temps être inférieur à zéro.	Déficit
Subrogation	54.16 The Crown is subrogated to all rights of any claimant in respect of an amount that is paid under subsection 54.14(4) and may maintain or commence any proceedings, including arbitration, against any person against whom the proceedings lie, in the name of the claimant or in its own name in respect of the recovery of that amount.	54.16 L'État est subrogé dans les droits du réclamant pour la somme qui lui a été versée en application du paragraphe 54.14(4) et peut maintenir ou engager des procédures contre toute personne, notamment des procédures d'arbitrage, pour recouvrer la somme du réclamant ou en son propre nom.	Subrogation
	31. Section 55 of the Act is replaced by the following:	31. L'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Works for general advantage of Canada	55. All <u>existing and future</u> elevators in Canada are <u>collectively and individually</u> works for the general advantage of Canada.	55. Toutes les installations du Canada, actuelles et futures, constituent, collectivement et séparément, des ouvrages à l'avantage général du Canada.	Ouvrages à l'avantage général du Canada

32. Section 58 of the Act is replaced by the following:

Grain out of condition

58. Except as required by order of the Commission, no operator of a licensed elevator is required to receive into the elevator any grain that has gone or is likely to go out of condition or any grain that is produced from seed of a variety that is not registered under the *Seeds Act* for sale in or importation into Canada.

1994, c. 45, s. 16

33. (1) The portion of section 61 of the Act before subparagraph (b)(i) is replaced by the following:

Procedure on receipt of grain

61. If grain is lawfully offered at a licensed primary elevator for sale or storage, other than for special binning,

(a) if the producer, or a person delivering the grain on the producer's behalf, and the operator of the elevator agree on the grain's grade and the dockage, the operator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a receipt or cash purchase ticket stating the grain's grade name, grade and dockage, and shall provide the producer with it without delay; or

(b) if the producer, or a person delivering the grain on the producer's behalf, and the operator of the elevator do not agree on the grain's grade or dockage, the operator shall

1994, c. 45, s. 16

(2) Subparagraph 61(b)(i) of the French version of the Act is replaced by the following:

(i) prélève un échantillon du grain selon les modalités réglementaires,

(3) Subparagraph 61(b)(iv) of the Act is replaced by the following:

(iv) on receipt of the report referred to in subsection (3), issue, at the prescribed time and in the prescribed manner, a receipt or cash purchase ticket stating the grain's grade name, the grade assigned and the dockage determined in respect of the sample, and without delay, provide the producer with it.

1994, c. 45, s. 16

(4) Section 61 of the Act is renumbered as subsection 61(1) and is amended by adding the following:

32. L'article 58 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

58. Sous réserve d'un arrêté de la Commission, l'exploitant d'une installation agréée n'est pas tenu d'y recevoir du grain avarié ou fort susceptible de le devenir ni du grain provenant d'une variété de semence non enregistrée sous le régime de la *Loi sur les semences* pour vente ou importation au Canada.

Refus

33. (1) Le passage de l'article 61 de la même loi précédant le sous-alinéa b)(i) est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 45, art. 16

61. Lorsque le producteur ou la personne livrant le grain en son nom offre légalement du grain pour vente ou stockage, sauf pour le stockage en cellule, à l'exploitant d'une installation primaire agréée, celui-ci :

Marche à suivre après réception du grain

a) en cas d'accord, entre lui et le producteur ou la personne livrant le grain en son nom sur le grade du grain et les impuretés qu'il contient, établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un reçu ou un bon de paiement faisant état du grade du grain, de son nom de grade et des impuretés en question et le délivre sans délai au 25 producteur;

b) dans le cas contraire :

(2) Le sous-alinéa 61b)(i) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 45, art. 16

(i) prélève un échantillon du grain selon les modalités réglementaires,

(3) Le sous-alinéa 61b)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, sur réception du rapport visé au paragraphe (3), un reçu ou un bon de paiement faisant état du nom de grade du grain, du grade attribué à l'échantillon et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.

(4) L'article 61 de la même loi devient le paragraphe 61(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

1994, ch. 45, art. 16

Right	(2) The receipt entitles its holder, subject to any conditions contained in the receipt or in this Act (a) to the delivery of grain of the same kind, grade and quantity as the grain referred to in the receipt, or (b) in the case of a receipt issued for specially binned grain, to delivery of the identical grain.	(2) Sous réserve des conditions qui y sont énoncées ou qui sont prévues par la présente loi, le reçu donne à son détenteur droit : a) soit à la livraison des mêmes type, grade et quantité de grain que ceux qui y sont mentionnés; b) soit, dans le cas d'un reçu délivré pour des grains stockés en cellule, à la livraison de ceux-ci.	Droits
Report	(3) If there is no agreement on the grain's 10 grade or dockage, the inspector shall prepare a report in which the inspector assigns the grade and determines the dockage in respect of the sample taken by the operator.	(3) En cas de désaccord sur le grade du grain 10 ou les impuretés qu'il contient, l'inspecteur établit un rapport dans lequel il attribue le grade et détermine les impuretés de l'échantillon prélevé par l'exploitant.	Rapport
Re-examination	(4) If the producer or the operator is 15 dissatisfied with the inspector's report, they may, within the prescribed time, ask the chief grain inspector for Canada to re-examine the sample.	(4) Le producteur ou l'exploitant qui est 15 insatisfait du rapport de l'inspecteur peut, dans le délai réglementaire, demander à l'inspecteur en chef des grains du Canada de réexaminer l'échantillon.	Réexamen
Decision final	(5) The decision of the chief grain inspector 20 for Canada is final and conclusive and not subject to appeal to or review by any court.	(5) La décision de l'inspecteur en chef des 20 grains du Canada est définitive et n'est pas susceptible d'appel ou de révision.	Caractère définitif de la décision
	34. (1) The portion of section 63 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	34. (1) Le passage de l'article 63 de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	
Traitement particulier	63. L'exploitant d'une installation primaire agréée effectue la pesée, la manutention et le traitement du grain, qui lui est légalement offert pour stockage, conformément à la demande qui lui est faite et aux modalités réglementaires et 30 délivre ensuite un récépissé dans le cas suivant : (2) Section 63 of the Act is replaced by the following:	63. L'exploitant d'une installation primaire agréée effectue la pesée, la manutention et le traitement du grain, qui lui est légalement offert pour stockage, conformément à la demande qui lui est faite et aux modalités réglementaires et 30 délivre ensuite un récépissé dans le cas suivant : (2) Le passage de l'article 63 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	Traitement particulier
Requested treatment of grain	63. The operator shall, in the prescribed manner, weigh, handle and treat the grain as 35 requested and shall issue a receipt for the grain <u>when</u> (a) a person lawfully offers grain for storage at a licensed primary elevator equipped to treat the grain in a particular manner and 40 requests that the grain be treated in that manner before the type of storage or the grade of the grain or both are determined; and	63. L'exploitant d'une installation primaire 35 agréée effectue la pesée, la manutention et le traitement du grain, qui lui est légalement offert pour stockage, conformément à la demande qui lui est faite et aux modalités réglementaires et délivre ensuite un reçu dans le cas suivant : 40	Traitement particulier

(b) the operator of the elevator agrees to receive the grain or is required by this Act or an order of the Commission to receive the grain.

2012, c. 31, s. 368(2)(E)

35. Paragraph 67(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) has caused to be placed at the elevator, to transport the grain, a conveyance that is equipped to receive grain discharged out of the elevator and to which the grain may lawfully be delivered.

36. Section 71 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) The receipt entitles its holder, subject to any conditions contained in the receipt or in this Act,
(a) to the delivery of grain of the same kind, grade and quantity as the grain referred to in the receipt; or
(b) in the case of a receipt issued for specially binned grain, to delivery of the identical grain.

Right

37. Section 72 of the Act is repealed.

2012, c. 31, s. 370

38. The portion of section 75 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

2012, c. 31, s. 373

75. No operator of a licensed terminal elevator shall, except with the Commission's written permission,

Limitation on receipt and discharge

39. Subsections 78(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

1994, c. 45, s. 20

78. (1) Unless exempted by regulation or by order of the Commission, the operator of a licensed process elevator shall receive into the elevator, in the order determined by the operator, grain lawfully delivered to that elevator.

Receipt

(2) If the producer, or the person delivering the grain on the producer's behalf, and the operator agree on the grain's grade and dockage, the operator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a receipt or cash

Procedure on receipt of grain — agreement

35. L'alinéa 67(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2012, ch. 31, par. 368(2)(A)

b) a pris les arrangements voulus pour que se trouve sur place, à l'installation, un véhicule pouvant légalement recevoir un chargement de grain.

36. L'article 71 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Sous réserve des conditions qui y sont énoncées ou qui sont prévues par la présente loi, le reçu donne à son détenteur droit :
a) soit à la livraison des mêmes type, grade et quantité de grain que ceux qui y sont mentionnés;
b) soit, dans le cas d'un reçu délivré pour des grains stockés en cellule, à la livraison de ceux-ci.

Droits

37. L'article 72 de la même loi est abrogé.

2012, ch. 31, art. 370

38. Le passage de l'article 75 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2012, ch. 31, art. 373

75. L'exploitant d'une installation terminale agréée ne peut, sans autorisation écrite de la Commission :

Restrictions concernant la réception et le déchargement

39. Les paragraphes 78(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1994, ch. 45, art. 20

78. (1) À moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, l'exploitant d'une installation de transformation agréée est tenu d'y admettre, selon l'ordre qu'il détermine, le grain qui y est légalement livré.

Réception

(2) En cas d'accord entre l'exploitant et le producteur ou la personne livrant le grain en son nom sur le grade du grain et les impuretés qu'il contient, l'exploitant établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un

Marche à suivre après réception du grain — accord

	purchase ticket stating the grain's grade name, grade and dockage, and shall without delay provide the producer with it.	reçu ou un bon de paiement faisant état du grade du grain, de son nom de grade et des impuretés en question et le délivre sans délai au producteur.	
Right	(2.1) The receipt entitles its holder to payment by the operator.	(2.1) Le reçu donne à son détenteur droit au paiement par l'exploitant.	5 Droit
Procedure on receipt of grain — disagreement	(2.2) If the producer, or the person delivering the grain on the producer's behalf, and the operator do not agree on the grain's grade or dockage, the operator shall (a) take a sample of the grain in the prescribed manner; (b) deal with the sample in the prescribed manner; (c) issue an interim receipt in the prescribed form; and (d) on receipt of the report referred to in subsection (2.3), issue, at the prescribed time and in the prescribed manner, a receipt or cash purchase ticket stating the grain's grade name, the grade assigned and the dockage determined in respect of the sample, and without delay provide the producer with it.	(2.2) En cas de désaccord entre l'exploitant et le producteur ou la personne livrant le grain en son nom sur le grade du grain et les impuretés qu'il contient, l'exploitant : a) prélève un échantillon du grain selon les modalités réglementaires; b) suit la procédure réglementaire fixée à l'égard de cet échantillon; c) délivre, en la forme réglementaire, un reçu provisoire; d) établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, sur réception du rapport visé au paragraphe (2.3), un reçu ou un bon de paiement faisant état du nom de grade du grain, du grade attribué à l'échantillon et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.	10 Marche à suivre après réception du grain — désaccord
Report	(2.3) If there is no agreement on the grain's grade or dockage, the inspector shall prepare a report that sets out the grade assigned and the dockage determined in respect of the sample taken by the operator.	(2.3) En cas de désaccord sur le grade du grain ou les impuretés qu'il contient, l'inspecteur établit un rapport dans lequel il attribue le grade et détermine les impuretés de l'échantillon prélevé par l'exploitant.	25 Rapport
Re-examination	(2.4) If the producer or the operator is dissatisfied with the inspector's report, they may, within the prescribed period, ask the chief grain inspector for Canada to re-examine the sample.	(2.4) Le producteur ou l'exploitant qui est insatisfait du rapport de l'inspecteur peut, dans le délai réglementaire, demander à l'inspecteur en chef des grains du Canada de réexaminer l'échantillon.	30 Réexamen
Decision final	(2.5) The decision of the chief grain inspector for Canada is final and conclusive and not subject to appeal to or review by any court.	(2.5) La décision de l'inspecteur en chef des grains du Canada est définitive et n'est pas susceptible d'appel ou de révision.	35 Caractère définitif de la décision
	40. The Act is amended by adding the following after section 78:	40. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 78, de ce qui suit :	
	CONTAINER-LOADING ELEVATORS	INSTALLATIONS DE CHARGEMENT DE CONTENEURS	
Receipt	79. (1) Unless exempted by regulation or by order of the Commission, the operator of a licensed container-loading elevator shall receive	79. (1) À moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, l'exploitant d'une installation de chargement	40 Réception

	<p>into the elevator, in the order determined by the operator, grain lawfully delivered to that elevator.</p>	<p>de conteneurs agréée est tenu d'y recevoir, selon l'ordre qu'il détermine, le grain qui y est légalement livré.</p>	
<p>Issuance of receipt or ticket</p>	<p>(2) On the receipt of grain from a producer into a licensed container-loading elevator, the operator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a receipt or cash purchase ticket stating the grain's grade name, grade and dockage, and shall without delay provide the producer with it.</p>	<p>(2) Sur réception du grain d'un producteur dans une installation de chargement de conteneurs agréée, l'exploitant établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un reçu ou un bon de paiement faisant état du grade du grain, de son nom de grade et des impuretés qu'il contient et le 10 délivre sans délai au producteur.</p>	<p>Reçu ou bon de paiement 5</p>
<p>Right</p>	<p>(3) The receipt entitles its holder to payment by the operator.</p>	<p>(3) Le reçu donne à son détenteur droit au paiement par l'exploitant.</p>	<p>Droit</p>
<p>Procedure on receipt of grain — agreement</p>	<p>(4) If the producer, or a person delivering the grain on the producer's behalf, and the operator agree on the grain's grade and dockage, the operator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a receipt or cash purchase ticket stating the grain's grade name, grade and dockage, and shall without delay provide the producer with it.</p>	<p>(4) En cas d'accord entre l'exploitant et le producteur ou la personne livrant le grain en son nom sur le grade du grain et les impuretés qu'il contient, l'exploitant établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un reçu ou un bon de paiement faisant état du grade du grain, de son nom de grade et des impuretés 20 en question et le délivre sans délai au producteur.</p>	<p>Marche à suivre après réception du grain — accord 15</p>
<p>Procedure on receipt of grain — disagreement</p>	<p>(5) If the producer, or a person delivering the grain on the producer's behalf, and the operator do not agree on the grain's grade or dockage, the operator shall</p>	<p>(5) En cas de désaccord entre l'exploitant et le producteur ou la personne livrant le grain en son nom sur le grade du grain et les impuretés 25 qu'il contient, l'exploitant :</p>	<p>Marche à suivre après réception du grain — désaccord</p>
	<p>(a) take a sample of the grain in the 25 prescribed manner;</p> <p>(b) deal with the sample in the prescribed manner;</p> <p>(c) issue an interim receipt in the prescribed form; and 30</p> <p>(d) on receipt of the report referred to in subsection (6), issue, at the prescribed time and in the prescribed manner, a receipt or cash purchase ticket stating the grain's grade name, the grade assigned and the dockage 35 determined in respect of the sample, and without delay provide the producer with it.</p>	<p>a) prélève un échantillon du grain selon les modalités réglementaires;</p> <p>b) suit la procédure réglementaire fixée à l'égard de cet échantillon; 30</p> <p>c) délivre, en la forme réglementaire, un reçu provisoire;</p> <p>d) établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, sur réception du rapport visé au paragraphe (6), un reçu ou 35 un bon de paiement faisant état du nom de grade du grain, du grade attribué à l'échantillon et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.</p>	
<p>Report</p>	<p>(6) If there is a disagreement, the inspector shall prepare a report that sets out the grade assigned and the dockage determined in respect 40 of the sample taken by the operator.</p>	<p>(6) En cas de tel désaccord, l'inspecteur 40 établit un rapport dans lequel il attribue le grade et détermine les impuretés de l'échantillon prélevé par l'exploitant.</p>	<p>Rapport</p>

Re-examination	(7) If the producer or the operator is dissatisfied with the inspector's report, they may, within the prescribed time, ask the chief grain inspector for Canada to re-examine the sample.	(7) Le producteur ou l'exploitant qui est insatisfait du rapport de l'inspecteur peut, dans le délai réglementaire, demander à l'inspecteur en chef des grains du Canada de réexaminer l'échantillon.	Réexamen 5
Decision final	(8) The decision of the chief grain inspector for Canada is final and conclusive and not subject to appeal to or review by any court.	(8) La décision de l'inspecteur en chef des grains du Canada est définitive et n'est pas susceptible d'appel ou de révision.	Caractère définitif de la décision
Inspection — required by regulation or order	80. If required by regulation or by order of the Commission, the operator of a licensed container-loading elevator shall cause grain discharged to a conveyance to be weighed or inspected in the manner specified in the regulation or order or cause it to be officially weighed or officially inspected, or any combination of those weighings and inspections.	80. Si un règlement ou un arrêté de la Commission l'exige, l'exploitant d'une installation de chargement de conteneurs agréée fait peser ou inspecter le grain chargé sur un véhicule de la façon prévue par ce règlement ou cet arrêté, ou fait procéder à sa pesée ou à son inspection officielle, ou à toute combinaison de ces pesées et inspections.	Inspection exigée par règlement ou arrêté
1994, c. 45, s. 22(E); 2004, c. 25, s. 108	41. Section 81 of the Act is replaced by the following:	41. L'article 81 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 22(A); 2004, ch. 25, art. 108
Procedure on receipt of grain	81. (1) When grain is lawfully offered to a licensed grain dealer for sale,	81. (1) Lorsque le producteur ou la personne livrant le grain en son nom offre légalement du grain pour vente à un négociant en grains titulaire d'une licence ou à une personne agissant en son nom, le négociant ou la personne agissant en son nom :	Marche à suivre après réception du grain
	(a) if the producer, or a person delivering the grain on the producer's behalf, and the grain dealer, or a person acting on the grain dealer's behalf, agree on the grain's grade and dockage, the grain dealer, or the person acting on their behalf, shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a receipt or cash purchase ticket stating the grain's grade name, grade and dockage, and shall without delay provide the producer with it; or	a) en cas d'accord entre celui-ci ou la personne agissant en son nom et le producteur ou la personne livrant le grain en son nom sur le grade du grain et les impuretés qu'il contient, établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un reçu ou un bon de paiement faisant état du grade du grain, de son nom de grade et des impuretés en question et le délivre sans délai au producteur;	25
	(b) if the producer, or the person delivering the grain on the producer's behalf, and the grain dealer, or the person acting on the grain dealer's behalf, do not agree on the grain's grade or dockage, the grain dealer, or the person acting on their behalf, shall	b) dans le cas contraire :	30
	(i) take a sample of the grain in the prescribed manner,	(i) prélève un échantillon du grain selon les modalités réglementaires,	35
	(ii) deal with the sample in the prescribed manner,	(ii) suit la procédure réglementaire fixée à l'égard de cet échantillon,	40
	(iii) issue an interim receipt in the prescribed form, and	(iii) délivre, en la forme réglementaire, un reçu provisoire,	45
	(iv) on receipt of the report referred to in subsection (3), issue, at the prescribed time and in the prescribed manner, a receipt or	(iv) établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, sur réception du rapport visé au paragraphe (3), un reçu ou un bon de paiement faisant état du	45

	cash purchase ticket stating the grain's grade name, the grade assigned and the dockage determined in respect of the sample, and shall without delay provide the producer with it.	5	nom de grade du grain, du grade attribué à l'échantillon et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.	
Right	(2) The receipt entitles its holder to payment by the grain dealer.		(2) Le reçu donne à son détenteur droit au paiement par le négociant en grains.	Droit 5
Report	(3) If there is no agreement on the grain's grade of the grain or dockage, the inspector shall prepare a report that sets out the grade assigned and the dockage determined in respect of the sample taken by the grain dealer or the person acting on the grain dealer's behalf.	10	(3) En cas de désaccord sur le grade ou les impuretés qu'il contient, l'inspecteur établit un rapport dans lequel il attribue le grade et détermine les impuretés de l'échantillon prélevé par le négociant ou la personne agissant en son nom.	Rapport 10
Re-examination	(4) If the producer or the grain dealer is dissatisfied with the inspector's report, they may, within the prescribed time, ask the chief grain inspector for Canada to re-examine the sample.	15	(4) Le producteur ou le négociant qui est insatisfait du rapport de l'inspecteur peut, dans le délai réglementaire, demander à l'inspecteur en chef des grains du Canada de réexaminer l'échantillon.	Réexamen 15
Determination final	(5) The determination of the chief grain inspector for Canada is final and conclusive and is not subject to appeal to or review by any court.	20	(5) La décision de l'inspecteur en chef des grains du Canada est définitive et n'est pas susceptible d'appel ou de révision.	Caractère définitif de la décision
Commission contracts	(6) No licensed grain dealer who acts for any person on a commission basis in relation to the purchase or sale of grain by a grade name shall, except with the consent of that person, buy, sell or have any interest or right, directly or indirectly beyond the dealer's agreed commission in the purchase or sale of the grain.	25	(6) Le négociant en grains titulaire d'une licence qui perçoit une commission à l'achat ou à la vente <u>du grain désigné sous un nom</u> de grade ne peut, sans le consentement de la personne pour laquelle il agit, acheter, vendre ou détenir directement ou indirectement, dans ces opérations, d'autres droits ou intérêts que la commission convenue.	Contrats de commission 25
Prohibitions	(7) No licensed grain dealer shall (a) except with the permission of the Commission, enter into a contract relating to grain that the dealer has reason to believe is infested or contaminated; or (b) enter into a contract that provides for the delivery of grain to an elevator or a consignee if the grain is not lawfully receivable by the operator of the elevator or other consignee.	30	(7) Le négociant en grains titulaire d'une licence ne peut : a) sauf autorisation de la Commission, conclure de contrat portant sur du grain qu'il a des raisons de croire infesté ou contaminé; b) conclure un contrat prévoyant la livraison de grain à une installation ou à un consignataire si le grain ne peut être légalement livré à destination.	Interdictions 30
1994, c. 45, s. 25	42. Section 84 of the Act is replaced by the following:	40	42. L'article 84 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 25
Transport into Canada	84. (1) The Commission may		84. (1) La Commission peut : a) avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre des règlements concernant le transport du grain de l'étranger au Canada,	Transport de l'étranger au Canada 40

	<p>(a) with the approval of the Governor in Council, make regulations respecting the transport of grain into Canada, other than by a public carrier, including prohibiting or imposing conditions on that transport; and</p> <p>(b) make orders that contain any provision that may be contained in any regulation made under paragraph (a) but that are directed at a single person or body or apply for a period of time terminating not later than the end of the crop year in respect of which the orders are made.</p>	<p>autrement que par un transporteur public, notamment pour l'interdire ou l'assujettir à des conditions;</p> <p>b) prendre un arrêté au même effet que tout règlement pris en vertu de l'alinéa a), mais ne visant qu'une personne ou qu'un organisme en particulier ou ne s'appliquant pas au delà de la campagne agricole à l'égard de laquelle il a été pris.</p>	
Transport out of Canada	<p>(2) Except with the Commission's written permission or in accordance with prescribed terms and conditions, no person, other than a public carrier, shall transport or cause to be transported any grain out of Canada.</p> <p>43. Subsection 85(3) of the Act is replaced by the following:</p> <p>(3) An inspector may, at any reasonable time, inspect any conveyance that is at any elevator to receive grain.</p> <p>44. Section 86 of the Act is replaced by the following:</p> <p>86. No person, including a public carrier, shall discharge or permit the discharge of any grain from an elevator into any conveyance, if they have reason to believe that the conveyance is unfit to receive grain because it fails to meet the prescribed conditions.</p>	<p>(2) Sauf autorisation écrite de la Commission ou en conformité avec les modalités réglementaires, seuls les transporteurs publics peuvent transporter ou faire transporter du grain du Canada à l'étranger.</p> <p>43. Le paragraphe 85(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(3) L'inspecteur peut, à toute heure convenable, inspecter tout véhicule qui se trouve à une installation pour recevoir du grain.</p> <p>44. L'article 86 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>86. Il est interdit à quiconque, y compris un transporteur public, de décharger ou laisser décharger du grain provenant d'une installation dans un véhicule s'il a des raisons de croire qu'il n'est pas en état de recevoir du grain parce qu'il ne satisfait pas aux conditions prévues par règlement.</p>	Transport du Canada à l'étranger
Inspection of conveyance			Inspection des véhicules
Discharge of grain into unfit conveyance prohibited			Interdiction de décharger du grain dans un véhicule défectueux
2011, c. 25, s. 29; 2012, c. 31, s. 379	<p>45. Subsection 88(1) of the Act is replaced by the following:</p> <p>88. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, enter</p> <p>(a) any elevator, any premises of the licensee of an elevator or any premises of a licensed grain dealer in which the inspector has reasonable grounds to believe there is any grain, grain product or screenings owned or possessed by the licensee or any books, records or other documents relating to the operation of the elevator or the business of the grain dealer; and</p>	<p>45. Le paragraphe 88(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>88. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), un inspecteur peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, pénétrer:</p> <p>a) dans toute installation ou dans tout local d'un titulaire de licence d'exploitation d'une installation ou d'un négociant en grains, s'il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s'y trouvent, qu'ils appartiennent au titulaire ou sont en sa possession, ainsi que des livres, 40</p>	2011, ch. 25, art. 29; 2012, ch. 31, art. 379
Inspection			Perquisition

(b) any elevator that the inspector has reasonable grounds to believe is being operated without the licence that is required under this Act or any premises in which he or she has reasonable grounds to believe a person is carrying on business as a grain dealer without the licence that is required under this Act.

registres ou autres documents relatifs à l'exploitation de l'installation ou du commerce;

b) dans toute installation s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle est exploitée sans la licence exigée par la présente loi, ou dans tout local où il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne exerce la profession de négociant en grains sans la licence exigée par la présente loi.

Powers

(1.01) On entering the elevator or premises the inspector may, for that purpose,

(1.01) Il peut, à cette fin :

Pouvoirs

(a) examine the premises and any equipment, grain, grain products and screenings found in the premises and take samples of the grain, grain products or screenings; and

a) examiner les lieux et l'équipement, les grains, les produits céréaliers et les criblures qui s'y trouvent et prélever des échantillons de ce grain, de ces produits céréaliers et de ces criblures;

(b) examine any books, records, bills of lading and other documents that the inspector has reasonable grounds to believe contain any information relevant to verifying compliance with this Act and make copies of them or take extracts from them.

b) examiner tout livre, registre, connaissance et autre document, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements relatifs à la vérification du respect de la présente loi et en faire des copies ou des extraits.

46. The Act is amended by adding the following after section 88:

46. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 88, de ce qui suit :

Request for sample

88.1 (1) The Commission may, for the purpose of verifying compliance with this Act or of furthering the objects of this Act, request that a grain dealer or an operator of an elevator or of an eastern elevator provide the Commission with a sample of grain, grain products or screenings that they have in their possession.

88.1 (1) La Commission peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi et pour réaliser sa mission, demander à un négociant en grains ou à l'exploitant d'une installation ou d'une installation de la région de l'Est de lui fournir un échantillon de grains, de produits céréaliers ou de criblures en sa possession.

Demande d'échantillons

Provision of sample

(2) The grain dealer or operator shall provide the sample requested in the prescribed manner.

(2) Le négociant en grains ou l'exploitant est tenu de fournir l'échantillon demandé selon les modalités réglementaires.

Fourniture d'échantillon

47. Subsection 89(2) of the Act is repealed.

47. Le paragraphe 89(2) de la même loi est abrogé.

2012, c. 31, s. 380

48. (1) The portion of subsection 90(1) before paragraph (b) is replaced by the following:

48. (1) Le passage du paragraphe 90(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

2012, ch. 31, art. 380

Seizure and report

90. (1) An inspector may seize any documents or records that he or she has reasonable grounds to believe contain, or are, evidence that an offence under this Act or a violation was committed—and, in any event, shall without

90. (1) L'inspecteur peut saisir des registres ou autres documents s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils concernent ou établissent la perpétration d'une infraction à la présente loi ou la commission d'une violation et, en tout état de

Saisie et rapport

delay report to the Commission the facts ascertained by him or her—if he or she has reasonable grounds to believe that

(a) any offence under this Act or any violation was committed;

(2) Subsection 90(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c), by adding “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) grain, grain products or screenings are not being accurately weighed at an elevator.

(3) Subsection 90(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The documents or records seized under subsection (1) are not permitted to be detained after the expiry of 180 days from the seizure unless before that time proceedings for an offence under this Act, in respect of which the documents or records contain or are evidence, have been instituted, in which event the documents or records may be detained until the proceedings are finally concluded.

(4) Subsection 90(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The documents or records seized under subsection (1) are not permitted to be detained after the expiry of 180 days from the seizure unless before that time a prosecution for an offence under this Act or a proceeding for a violation, in respect of which the documents or records contain or are evidence, have been instituted, in which event the documents or records may be detained until the proceedings are finally concluded.

49. The portion of subsection 93(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

93. (1) If, on receiving the report of an inspector under section 90 or on making an investigation under section 91, the Commission has reasonable grounds to believe that a licensee has failed to comply with any condition of a licence or has committed an offence under this Act or committed a violation or that a condition

cause, doit sans délai faire rapport à la Commission des faits qu’il a constatés, s’il a des motifs raisonnables de croire :

a) qu’une infraction à la présente loi ou une violation a été commise;

(2) Le paragraphe 90(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) que du grain, des produits céréaliers ou des criblures ne sont pas pesés avec précision dans l’installation.

(3) Le paragraphe 90(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le délai maximal de rétention des registres ou autres documents est de cent quatre-vingts jours après la saisie, à moins que pendant cette période des poursuites aient été intentées pour une infraction au titre de la présente loi dont ces documents font preuve, auquel cas il peut être prolongé jusqu’à l’aboutissement des poursuites.

(4) Le paragraphe 90(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le délai maximal de rétention des registres ou autres documents est de cent quatre-vingts jours après la saisie, à moins que pendant cette période des poursuites aient été intentées pour une infraction au titre de la présente loi—ou des procédures en violation aient été engagées—dont ces documents font preuve, auquel cas il peut être prolongé jusqu’à l’aboutissement des poursuites.

49. Le passage du paragraphe 93(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

93. (1) Si elle a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d’une infraction à la présente loi ou à la commission d’une violation par un titulaire de licence, à l’omission par celui-ci de se conformer à une condition de la licence ou à l’existence de toute situation visée à l’un des alinéas 90(1)b) à d), la Commission

Detention

Rétention

Detention

Rétention

2012, c. 31, s. 382(1) and (2)(F)

2012, ch. 31, par. 382(1) et (2)(F)

Restriction of operations and suspension of licence

Restriction de l’exploitation et suspension de la licence

referred to in paragraph 90(1)(b), (c) or (d) exists in a licensed elevator, the Commission may, by order,

50. Paragraph 94(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) before the expiry of 30 days after the beginning of the period of prohibition or suspension, a prosecution has been instituted against the licensee in respect of an offence under this Act or a proceeding for a violation has been commenced, in which event the period of prohibition or suspension is deemed to be extended, unless otherwise ordered by the Commission, until 14 days after the proceedings are finally concluded; or

51. Paragraph 95(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the licensee is found guilty of an offence under this Act or is found to have committed a violation;

52. Paragraph 97(a) of the Act is replaced by the following:

(a) for the payment, by any complainant, licensee or other person to whom the jurisdiction of the Commission extends, of compensation to any person for loss or damage sustained by that person resulting from a violation or from a contravention of or failure to comply with any provision of this Act or any regulation, order or licence made or issued under this Act; and

53. Section 103 of the Act is replaced by the following:

103. No person other than a licensee shall issue a receipt or cash purchase ticket or any other document that so closely resembles one of them that confusion may be caused.

54. Paragraphs 104(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) issue a receipt or cash purchase ticket acknowledging the purchase of any grain or a receipt or other document purporting to

peut, par arrêté, sur réception du rapport d'inspection prévu à l'article 90 ou au cours d'une enquête effectuée au titre de l'article 91 :

50. L'alinéa 94(3)a) de la même loi est 5 remplacé par ce qui suit :

a) dans les trente jours suivant le commencement de cette période, des poursuites ont été intentées contre le titulaire de licence pour infraction à la présente loi ou des procédures en violation ont été engagées contre celui-ci, auquel cas la période visée est réputée se prolonger jusqu'au quatorzième jour suivant l'aboutissement des procédures, sauf prescription contraire de la Commission;

51. L'alinéa 95(1)b) de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :

b) le titulaire est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou responsable d'une violation;

52. L'alinéa 97a) de la même loi est 20 remplacé par ce qui suit :

a) le paiement d'une indemnité, par tout demandeur, titulaire de licence ou autre personne relevant de sa compétence, aux personnes qui ont subi des dommages par suite d'une violation, d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements d'application ou de l'omission de se conformer à leurs dispositions ou à celles d'un arrêté pris ou d'une licence délivrée en application de la 30 présente loi;

53. L'article 103 de la même loi est 35 remplacé par ce qui suit :

103. Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'une licence de délivrer un reçu ou un bon de paiement, ou tout autre document qui leur ressemble au point de pouvoir créer une confusion.

54. Les alinéas 104a) et b) de la même loi 40 sont remplacés par ce qui suit :

a) délivrer un reçu ou un bon de paiement constatant l'achat de grain ou un reçu ou tout autre document censé accuser réception pour du grain qui n'a pas été acheté ni reçu dans l'installation;

2012, c. 31, s. 383

1998, c. 22, par. 25(m)(F)

1994, c. 45, s. 32

Prohibition respecting forms

5

10

15

2012, ch. 31, art. 383

20

1998, ch. 22, al. 25(m)(F)

20

25

30

1994, ch. 45, art. 32

35

Interdictions concernant les formules

40

45

acknowledge the receipt of any grain if the grain has not been purchased or received into the elevator;

(b) permit to be outstanding in respect of a quantity of grain in the elevator more than one receipt, cash purchase ticket or other document acknowledging receipt of the grain;

1988, c. 65,
s. 130

55. (1) Paragraph 106(b) of the Act is replaced by the following:

(b) represent any grain inspection certificate as relating to any grain other than grain to which it properly relates; or

(2) Section 106 of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b), by adding “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) make any false or misleading statements, either orally or in writing, to the Commission, an inspector or any other person carrying out his or her functions under this Act, or in any report or other document required under this Act.

R.S., c. 37
(4th Supp.),
s. 27; 2011,
c. 25, s. 32

56. Section 107 of the Act is replaced by the following:

106.1 No person shall make a false statement in a declaration required under regulations made under paragraph 116(1)(p.1).

False statement

107. Every person who contravenes any provision of this Act or of the regulations or any order of the Commission, other than an order for the payment of any money or apportionment of any loss, is guilty of an offence and

Offence and
punishment

(a) if the person is an individual, is liable

(i) on summary conviction, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both; or

b) laisser en circulation pour une quantité de grain se trouvant dans l'installation plus d'un reçu ou d'un bon de paiement ou autre document constatant la réception du grain;

55. (1) L'alinéa 106b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5 1988, ch. 65,
art. 130

b) d'utiliser un certificat d'inspection pour du grain autre que celui auquel il se rapporte en réalité;

(2) L'article 106 de la même loi est modifié 10 par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse à la Commission, à l'inspecteur ou à toute autre personne agissant dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi, ou dans tout rapport ou autre document exigé par la présente loi.

56. L'article 107 de la même loi est 20 25 remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 37
(4^e suppl.),
art. 27; 2011,
ch. 25, art. 32

106.1 Il est interdit de faire un faux énoncé dans une déclaration exigée par règlement pris en vertu de l'alinéa 116(1)p.1).

Faux énoncé

107. Quiconque enfreint une disposition de la présente loi, des règlements ou des arrêtés de la Commission ne portant pas paiement d'argent ou répartition de perte commet une infraction et :

25 Infractions et
peines

a) s'agissant d'une personne physique, en- 30 court, sur déclaration de culpabilité :

(i) par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines,

35

(ii) par mise en accusation, une amende maximale de 200 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;

(b) if the person is a corporation, is liable

(i) on summary conviction, to a fine of not more than \$250,000, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000.

b) s'agissant d'une personne morale, en court, sur déclaration de culpabilité :

(i) par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$,

(ii) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 \$.

2004, c. 25, s. 109(E)

57. Section 108 of the Act is replaced by the following:

57. L'article 108 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2004, ch. 25, art. 109(A)

Offence or violation by manager, employee, agent or mandatary

108. (1) Any manager of an elevator or any other employee or agent or mandatary of the operator or licensee, who does any act or thing directed to the commission of an offence under this Act or a violation by the operator or licensee is a party to and guilty of the offence or liable for the violation, as the case may be.

108. (1) Le directeur d'une installation ou tout autre employé ou mandataire de l'exploitant ou du titulaire d'une licence d'exploitation qui agit en vue de la perpétration d'une infraction à la présente loi ou de la commission d'une violation par l'exploitant ou le titulaire de la licence est considéré comme coauteur de l'infraction ou de la violation.

Infraction ou violation par un directeur, employé ou mandataire

Offence or violation by employee, agent or mandatary

(2) Any employee or agent or mandatary of a licensed grain dealer who does any act or thing directed to the commission of an offence under this Act or a violation by the dealer is a party to and guilty of the offence or liable for the violation, as the case may be.

(2) L'employé ou le mandataire d'un négociant en grains titulaire d'une licence qui agit en vue de la perpétration d'une infraction à la présente loi ou de la commission d'une violation par le négociant est considéré comme coauteur de l'infraction ou de la violation.

Infraction ou violation par employé ou mandataire

58. (1) Section 109 of the Act is replaced by the following:

58. (1) L'article 109 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Documentary evidence

109. In any prosecution for an offence under this Act or in a proceeding for a violation, a document purporting to have been signed by a commissioner or any officer or employee of the Commission in the course of the performance of his or her duties is evidence of the facts stated in the document without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document.

109. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou les procédures en violation, un document censé avoir été signé par un commissaire, un dirigeant ou un employé de la Commission agissant dans l'exercice de ses fonctions constitue la preuve des faits qui y sont énoncés sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Preuve documentaire

(2) The Act is amended by adding the following after section 109:

(2) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 109, de ce qui suit :

Orders of court

109.1 When an offender has been found guilty of an offence under this Act, in addition to any other punishment that may be imposed under this Act, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order having any or all of the following effects:

109.1 En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le tribunal peut, en sus de toute peine prévue par celle-ci et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, rendre une ordonnance imposant au contrevenant tout ou partie des obligations suivantes :

Ordonnance du tribunal

(a) prohibiting the offender from doing any act or engaging in any activity that may result in the continuation or repetition of the offence;

a) s'abstenir de tout acte ou de toute activité risquant d'entraîner la continuation de l'infraction ou la récidive;

45

(b) directing the offender to comply with any other conditions that the court considers appropriate.

b) se conformer aux autres conditions qu'il estime justifiées.

59. Subsection 110(1) of the Act is replaced by the following:

59. Le paragraphe 110(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Time for commencing proceedings

110. (1) Any proceedings by way of summary conviction for an offence under this Act may be instituted at any time within three years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.

110. (1) Les poursuites, par procédure sommaire, pour une infraction à la présente loi se prescrivent par trois ans à compter de sa perpétration.

5 Prescription

10

60. Section 111 of the Act is replaced by the following:

60. L'article 111 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

10

Transfer from holder to holder

111. A receipt or cash purchase ticket in the prescribed form that entitles the holder named in that document to the payment of money or delivery of grain in accordance with the terms of the document, and the rights arising under the document, may be transferred from holder to holder by the endorsement and delivery of the document to the endorsee.

111. Un reçu ou un bon de paiement établi en la forme réglementaire et donnant au détenteur indiqué dans ce document droit au paiement d'une somme d'argent ou à la livraison de grain conformément aux conditions qui y sont énoncées, ainsi que les droits en découlant, peuvent être transférés à un nouveau détenteur par endossement et remise du document au cessionnaire.

Transfert entre détenteurs

20

61. The Act is amended by adding the following after section 112:

61. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 112, de ce qui suit :

REVIEW OF CERTAIN DECISIONS

RÉVISION DE CERTAINES DÉCISIONS

Request

113. (1) Any person who is dissatisfied with a prescribed decision of the Commission may, in the prescribed manner and within the prescribed time, ask the Commission to review its decision.

113. (1) Quiconque est insatisfait d'une décision visée par règlement rendue par la Commission peut lui demander, en conformité avec les modalités de temps et autres modalités réglementaires, de la réviser.

Demande

25

25

Resolution

(2) Within the prescribed time, the Commission shall attempt to resolve issues raised in the request and, in doing so, may confirm, rescind or vary its decision, in whole or in part.

(2) Dans le délai réglementaire, la Commission doit tenter de régler l'affaire et, ce faisant, elle peut confirmer, annuler ou modifier totalement ou partiellement sa décision.

Règlement de l'affaire

30

30

Review panel

(3) If the Commission does not resolve the issues raised in the request within the prescribed time it shall, in the prescribed manner and within the prescribed time, establish a review panel.

(3) À défaut d'un tel règlement, la Commission constituée, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un comité de révision.

Comité de révision

35

Composition of panel

(4) The review panel must be composed of three members consisting of a representative chosen by the Commission, a representative chosen by the person who requested the review and another person chosen by the two other representatives.

(4) Le comité se compose de trois membres, dont un représentant choisi par la Commission, un représentant choisi par le demandeur et une autre personne choisie par le représentant de la Commission et celui du demandeur.

Composition du comité

40

35

Disagreement	(5) If the representatives do not choose another person within the prescribed time, that person must be chosen in accordance with the regulations.	(5) Si les représentants n'arrivent pas à s'entendre sur le choix de l'autre personne dans le délai réglementaire, celle-ci est choisie en conformité avec les règlements.	Désaccord
Recommendations	(6) The review panel shall, in the prescribed manner and within the prescribed time, provide its recommendations to the Commission for the resolution of the issues raised in the request.	(6) Le comité de révision présente à la Commission, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, ses recommandations pour le règlement de l'affaire.	5 Recommendations
Notice to person who requested review	(7) After considering the recommendations of the review panel, the Commission may 10 confirm, rescind or vary its decision, in whole or in part. The Commission shall, in all cases and in the prescribed manner and within the prescribed time, inform the person who requested the review of its decision. 15	(7) Après étude des recommandations, la Commission peut confirmer, annuler ou modifier totalement ou partiellement sa décision. Elle avise le demandeur, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, de sa décision.	Avis
Remuneration and expenses	(8) Each member of a review panel is entitled to be paid (a) if the member is not a commissioner or a person employed in the federal public administration, an allowance for the member's services in an amount to be fixed by by-law of the Commission; and (b) reasonable travel and other expenses while absent from their ordinary place of residence in the course of their duties under 25 this Act.	(8) Les membres du comité de révision ont 15 droit de percevoir : a) s'ils ne sont pas des commissaires ni des agents de l'administration publique fédérale, le traitement que fixe la Commission par règlement administratif; 20 b) les indemnités pour les frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont conférées en application de la présente loi. 25	15 Traitement et indemnités
	62. (1) Paragraph 116(1)(d) of the Act is replaced by the following:	62. (1) L'alinéa 116(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
	(c.1) requiring that a grain dealer, an operator of an elevator or an operator of an eastern 30 elevator provide it with any sample of grain, grain products or screenings in their possession;	c.1) exiger de tout négociant en grains, exploitant d'une installation ou exploitant d'une installation de la région de l'Est qu'il 30 lui fournisse tout échantillon de grains, de produits céréaliers ou de criblures en sa possession;	
	(d) <u>respecting</u> the special binning of grain;	d) <u>régir</u> le stockage en cellule des grains;	
	(2) Paragraph 116(1)(h) of the Act is 35 replaced by the following:	(2) L'alinéa 116(1)h) de la même loi est 35 remplacé par ce qui suit :	
	(h) respecting the receipt, inspection, handling and storage at elevators of <u>imported</u> grain and prescribing the period <u>during which imported</u> grain may remain in storage at any 40 elevator;	h) <u>régir</u> la réception, l'inspection, la maintenance et le stockage, dans les installations, de grain <u>importé</u> et en fixer la durée maximale de stockage dans une installation; 40	
2012, c. 31, s. 388(2)	(3) Paragraph 116(1)(k.1) of the Act is replaced by the following:	(3) L'alinéa 116(1)k.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2012, ch. 31, par. 388(2)

(k.1) specify the person or class of persons who may realize on or enforce security obtained or given by a licensee;

k.1) préciser les personnes ou catégories de personnes pouvant réaliser ou recouvrer la garantie obtenue ou fournie par un titulaire de licence;

(4) Subsection 116(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (k.3):

(4) Le paragraphe 116(1) de la même loi 5 est modifié par adjonction, après l'alinéa k.3), de ce qui suit :

(k.4) respecting, for the purposes of subsection 54.13(1), the risk categories;

k.4) régir, pour l'application du paragraphe 54.13(1), les catégories de risque;

(k.5) prescribing, for the purposes of subsection 54.14(1), a percentage of the value of a receipt or cash purchase ticket and, for the purposes of subsection 54.14(2), a maximum amount;

k.5) fixer, pour l'application paragraphe 10 54.14(1), un pourcentage de la valeur du reçu ou du bon de paiement et, pour l'application paragraphe 54.14(2), un montant maximal;

(5) Paragraph 116(1)(n) of the Act is replaced by the following:

(5) L'alinéa 116(1)(n) de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :

(n) prescribing the form of receipts and cash purchase tickets and prescribing other forms to be used under this Act and the manner in which those forms are to be used, transmitted and related to each other;

n) établir les formules à utiliser dans le cadre de la présente loi, notamment pour les reçus et les bons de paiement, ainsi que leurs modalités d'utilisation, de transmission et 20 autres;

(6) Subsection 116(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (p):

(6) Le paragraphe 116(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa p), de ce qui suit :

(p.1) respecting the making of declarations by licensees or by persons who sell or deliver 25 grain to a licensee;

p.1) régir les déclarations que sont tenus de 25 faire les titulaires de licences ou les personnes qui leur vendent ou livrent du grain;

(7) Subsection 116(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (s.3):

(7) Le paragraphe 116(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa s.3), de ce qui suit : 30

(s.4) designating any decision that may be 30 reviewed under section 113 — including those of specific or general application made by order — other than the decisions referred to in the following provisions:

s.4) préciser les décisions — notamment celles prises par arrêté de portée générale ou individuelle —, autres que les décisions visées dans les dispositions ci-après, qui peuvent faire l'objet d'une demande de 35 révision prévue à l'article 113 :

(i) section 19, 35

(i) l'article 19,

(ii) subsection 56(1),

(ii) le paragraphe 56(1),

(iii) paragraphs 57(b) and (d),

(iii) les alinéas 57b) et d),

(iv) section 58,

(iv) l'article 58, 40

(v) subsections 69.1(1) and (2),

(v) les paragraphes 69.1(1) et (2),

(vi) subsections 70(1) and (2), 40

(vi) les paragraphes 70(1) et (2),

(vii) subsection 70.2(1),

(vii) le paragraphe 70.2(1),

(viii) subsections 70.3(1) to (3),

(ix) section 70.6,
 (x) section 75,
 (xi) subsection 78(3),
 (xii) paragraph 84(1)(b),
 (xiii) section 87, 5
 (xiv) subsection 93(1) with respect to a condition referred to in paragraph 90(1)(b), (c) or (d),
 (xv) section 94 with respect to a condition referred to in paragraph 90(1)(b), (c) or (d), 10 and
 (xvi) paragraphs 118(a), (b), (c), (d) and (h);
 (s.5) prescribing, for the purposes of section 113, rules of procedure and rules of confidentiality; 15
 (s.6) providing, for the purposes of subsection 113(5), the manner of choosing a representative;

(viii) les paragraphes 70.3(1) à (3),
 (ix) l'article 70.6,
 (x) l'article 75,
 (xi) le paragraphe 78(3),
 (xii) l'alinéa 84(1)b), 5
 (xiii) l'article 87,
 (xiv) le paragraphe 93(1) à l'égard d'une situation visée à l'un des alinéas 90(1)(b) à (d),
 (xv) l'article 94 à l'égard d'une situation 10 visée à l'un des alinéas 90(1)(b) à (d),
 (xvi) les alinéas 118(a), (b), (c), (d) et h);
 s.5 prévoir, pour l'application de l'article 113, des règles de procédure et des règles de confidentialité; 15
 s.6 régir, pour l'application du paragraphe 113(5), le choix d'un représentant;

1994, c. 45, ss. 33(6) and (7)

(8) Subsections 116(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(8) Les paragraphes 116(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1994, ch. 45, par. 33(6) et (7)

Forms and systems other than prescribed

(2) The Commission may, in writing, permit a licensee to use any form or any system of keeping or issuing receipts, cash purchase tickets or any other document designated by the Commission in addition to or in place of a prescribed form or system.

(2) La Commission peut, par écrit, autoriser un titulaire de licence à utiliser, pour la conservation ou la délivrance de reçus, de bons de paiement ou de tout autre document qu'elle précise, des formules ou systèmes en remplacement ou en plus de ceux prévus par règlement. 25

Autres formules et systèmes

1994, c. 45, s. 34; 1998, c. 22, par. 25(f)(F)

63. Section 117 of the Act is replaced by the following:

63. L'article 117 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 45, art. 34; 1998, ch. 22, al. 25(f)(F)

Exemption — type of elevator or type of grain handling operation

117. (1) When, in the opinion of the Commission, the control of any type of elevator or type of grain handling operation is not essential for maintaining the quality, safe-keeping and orderly and efficient handling of grain in Canada, it may, by regulation made with the approval of the Governor in Council, exempt that type of elevator or operation from the licensing or any other requirements of this Act or the regulations, in accordance with any terms and conditions and for any period set out in the regulations. 30

117. (1) Lorsqu'elle estime que le contrôle d'un type d'installation ou d'opération de manutention de grain n'est pas essentiel pour assurer le maintien de la qualité, de la bonne garde et de l'efficacité de la manutention des grains au Canada, la Commission peut, par règlement pris avec l'approbation du gouverneur en conseil, aux conditions et pour la période qu'elle y précise, soustraire ce type d'installation ou d'opération à l'obligation de licence ou aux autres exigences prévues par la présente loi ou les règlements. 35

Exemption — type d'installation ou d'opérations de manutention

Exemption —
particular
elevator or grain
handling
operation

(2) When, in the opinion of the Commission, the control of any particular elevator or grain handling operation, or any portion of it, is not essential for maintaining the quality, safe-keeping and orderly and efficient handling of grain in Canada, it may, by order, exempt that particular elevator or operation, or portion of it, from the licensing or any other requirements of this Act or the regulations, in accordance with any conditions and for any period set out in the order.

64. Section 119 of the Act is repealed.

65. The heading before section 120.1 and sections 120.1 and 121 of the Act are repealed.

66. The Act is amended by replacing “elevator receipt” and “elevator receipts” with “receipt” and “receipts” respectively, with any grammatical changes that the circumstances require, in the following provisions:

- (a) paragraph 45(2)(b);
- (b) section 52;
- (c) sections 54 and 54.1;
- (d) subparagraph 61(b)(iii);
- (e) subsections 62(1) and (3);
- (f) sections 65 to 68;
- (g) section 71;
- (h) sections 73 and 74;
- (i) section 77;
- (j) the heading “Cash Purchase Tickets and Elevator Receipts” before section 111;
- (k) section 112;
- (l) paragraph 116(1)(o); and
- (m) paragraph 120(a).

67. The French version of the Act is amended by replacing “appellation” and “appellations” with “nom” and “noms” respectively, with any grammatical changes that the circumstances require, in the following provisions:

- (a) subsection 16(1);

(2) Lorsqu'elle estime que le contrôle de tout ou partie d'une installation ou d'une opération de manutention en particulier n'est pas essentiel pour assurer le maintien de la qualité, de la bonne garde et de l'efficacité de la manutention des grains au Canada, la Commission peut, par arrêté, aux conditions et pour la période qu'elle y précise, soustraire cette installation ou opération, en tout ou en partie, à l'obligation de licence ou aux autres exigences prévues par la présente loi ou les règlements.

64. L'article 119 de la même loi est abrogé.

65. L'intertitre précédant l'article 120.1 et les articles 120.1 et 121 de la même loi sont abrogés.

66. Dans les passages ci-après de la même loi, « récépissé » et « récépissés » sont respectivement remplacés par « reçu » et « reçus », avec les adaptations grammaticales nécessaires :

- a) l'alinéa 45(2)b);
- b) l'article 52;
- c) les articles 54 et 54.1;
- d) le sous-alinéa 61b)(iii);
- e) les paragraphes 62(1) et (3);
- f) les articles 65 à 68;
- g) l'article 71;
- h) les articles 73 et 74;
- i) l'article 77;
- j) l'intertitre « Bons de paiement et récépissés » précédant l'article 111;
- k) l'article 112;
- l) l'alinéa 116(1)o);
- m) l'alinéa 120a).

67. Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « appellation » et « appellations » sont respectivement remplacés par « nom » et « noms », avec les adaptations grammaticales nécessaires :

- a) le paragraphe 16(1);
- b) l'article 19;

Exemption —
installation ou
opération de
manutention en
particulier

2005, ch. 24,
art. 2.1

2005, c. 24,
s. 2.1

- | | |
|--|--|
| <p>(b) section 19;</p> <p>(c) paragraph 24(2)(b);</p> <p>(d) paragraph 83(2)(a);</p> <p>(e) subsection 102(1); and</p> <p>(f) paragraphs 105(a) and (b).</p> | <p>c) l'alinéa 24(2)b);</p> <p>d) l'alinéa 83(2)a);</p> <p>e) le paragraphe 102(1);</p> <p>f) les alinéas 105a) et b).</p> |
|--|--|

5

68. The French version of the Act is amended by replacing “inspecteur en chef des grains pour le Canada” with “inspecteur en chef des grains du Canada”, with any grammatical changes that the circumstances 10 require, in the following provisions:

- (a) section 39;
- (b) section 41; and
- (c) subsections 70(5) to (10).

68. Dans les passages ci-après de la 5 version française de la même loi, « inspecteur en chef des grains pour le Canada » est remplacé par « inspecteur en chef des grains du Canada », avec les adaptations grammaticales nécessaires : 10

- a) l'article 39;
- b) l'article 41;
- c) les paragraphes 70(5) à (10).

69. The French version of the Act is 15 amended by replacing “ordonnance” and “ordonnances” with “arrêté” and “arrêtés” respectively, with any grammatical changes that the circumstances require, in the follow- 20 ing provisions:

- (a) subparagraph 49(2)(b)(i); and
- (b) the heading before section 93.

69. Dans les passages ci-après de la 15 version française de la même loi, « ordonnance » et « ordonnances » sont respectivement remplacés par « arrêté » et « arrêtés », avec les adaptations grammaticales nécessai- 20 res :

- a) le sous-alinéa 49(2)b)(i); 20
- b) l'intertitre précédant l'article 93.

70. The French version of the Act is 25 amended by replacing “véhicule de transport” and “véhicules de transport” with “véhicule” and “véhicules” respectively, with any grammatical changes that the circum- stances require, in the following provisions:

- (a) subsection 52(2);
- (b) the portion of subsection 67(1) before 30 paragraph (a);
- (c) paragraph 67(2)(a);
- (d) the portion of subsection 74(1) before paragraph (a);
- (e) paragraph 74(1)(b); 35
- (f) subsection 74(2); and
- (g) section 85.

70. Dans les passages ci-après de la 25 version française de la même loi, « véhicule de transport » et « véhicules de transport » sont respectivement remplacés par « véhi- 25 cule » et « véhicules », avec les adaptations grammaticales nécessaires :

- a) le paragraphe 52(2);
- b) le passage du paragraphe 67(1) précé- 30 dant l'alinéa a);
- c) l'alinéa 67(2)a);
- d) le passage du paragraphe 74(1) précé- dant l'alinéa a);
- e) l'alinéa 74(1)b);
- f) le paragraphe 74(2); 35
- g) l'article 85.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1991, c. 46

BANK ACT

LOI SUR LES BANQUES

1991, ch. 46

71. Paragraph (d) of the definition “warehouse receipt” in subsection 425(1) of the *Bank Act* is replaced by the following:

71. L’alinéa d) de la définition de «récépissé d’entrepôt», au paragraphe 425(1) de la *Loi sur les banques*, est remplacé par ce qui suit :

(d) Lake Shippers’ Clearance Association receipts and transfer certificates, British Columbia Grain Shippers’ Clearance Association receipts and transfer certificates, and all documents recognized by the *Canada Grain Act* as receipts, and

d) les récépissés, reçus et warrants de transit de la Lake Shippers’ Clearance Association, ceux de la British Columbia Grain Shippers’ Clearance Association et tous les documents reconnus par la *Loi sur les grains du Canada* comme étant des reçus;

1995, c. 40

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES ACT

LOI SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D’AGRICULTURE ET D’AGROALIMENTAIRE

1995, ch. 40

1997, c. 21, s. 29

72. The long title of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is replaced by the following:

72. Le titre intégral de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire* est remplacé par ce qui suit :

1997, ch. 21, art. 29

An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the *Canada Agricultural Products Act*, the *Canada Grain Act*, the *Farm Debt Mediation Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Pest Control Products Act*, the *Plant Protection Act* and the *Seeds Act*

Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l’application de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, de la *Loi sur les grains du Canada*, de la *Loi sur la médiation en matière d’endettement agricole*, de la *Loi relative aux aliments du bétail*, de la *Loi sur les engrais*, de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur l’inspection des viandes*, de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, de la *Loi sur la protection des végétaux* et de la *Loi sur les semences*

1997, c. 21, s. 30; 2002, c. 28, s. 82

73. The definitions “agri-food Act” and “Minister” in section 2 of the Act are replaced by the following:

73. Les définitions de «loi agroalimentaire» et «ministre», à l’article 2 de la même loi, sont remplacées par ce qui suit :

1997, ch. 21, art. 30; 2002, ch. 28, art. 82

“agri-food Act”
«loi agroalimentaire»

“agri-food Act” means the *Canada Agricultural Products Act*, the *Canada Grain Act*, the *Farm Debt Mediation Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Pest Control Products Act*, the *Plant Protection Act* or the *Seeds Act*;

«loi agroalimentaire» La *Loi sur les produits agricoles au Canada*, la *Loi sur les grains du Canada*, la *Loi sur la médiation en matière d’endettement agricole*, la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur les engrais*, la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur l’inspection des viandes*, la *Loi sur les produits antiparasitaires*, la *Loi sur la protection des végétaux* ou la *Loi sur les semences*.

«loi agroalimentaire»
“agri-food Act”

“Minister”
«ministre»

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food, except that

(a) it means the Minister of Health in relation to a violation involving a contravention of

<p>(i) the <i>Pest Control Products Act</i>, or</p> <p>(ii) a provision relating to food safety of an agri-food Act or of a regulation made under such an Act,</p> <p>(b) it means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness in relation to a notice of violation issued in respect of the contravention of program legislation referred to in subsection 11(5) of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i>, and</p> <p>(c) it means the Minister within the meaning of section 2 of the <i>Canada Grain Act</i> in relation to a violation involving a contravention of that Act;</p>	<p>« ministre » Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire ou :</p> <p>a) le ministre de la Santé, pour toute violation relative à une contravention :</p> <p>(i) soit à la <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>,</p> <p>(ii) soit à une disposition portant sur la salubrité alimentaire dans une loi agroalimentaire ou dans un règlement pris en vertu d’une telle loi;</p> <p>b) le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, pour toute question relative aux procès-verbaux relatifs aux contraventions à la législation frontalière visée au paragraphe 11(5) de la <i>Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments</i>;</p> <p>c) le ministre, au sens de l’article 2 de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>, pour toute violation relative à une contravention à cette loi.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p>
---	---	--

74. Paragraph 4(1)(a) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (ii), by adding “and” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):

<p>(iv) the contravention of any specified order made by the Canadian Grain Commission under the <i>Canada Grain Act</i>,</p>	<p>(iv) à tout arrêté spécifié pris par la Commission canadienne des grains au titre de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>;</p>	<p>20</p> <p>25</p>
---	---	---------------------

1998, c. 22

AN ACT TO AMEND THE CANADA GRAIN ACT AND THE AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES ACT AND TO REPEAL THE GRAIN FUTURES ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES GRAINS DU CANADA ET LA LOI SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D’AGRICULTURE ET D’AGROALIMENTAIRE ET ABROGEANT LA LOI SUR LES MARCHÉS DE GRAIN À TERME

1998, ch. 22

75. Subsection 1(3) of *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act* is repealed.

75. Le paragraphe 1(3) de la *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme* est abrogé.

<p>76. Section 5 of the Act is repealed.</p> <p>77. Section 9 of the Act is repealed.</p> <p>78. Section 13 of the Act is repealed.</p>	<p>76. L’article 5 de la même loi est abrogé.</p> <p>77. L’article 9 de la même loi est abrogé.</p> <p>78. L’article 13 de la même loi est abrogé.</p>	<p>25</p> <p>30</p> <p>30</p>
---	--	-------------------------------

	79. Sections 18 to 23 of the Act are repealed.	79. Les articles 18 à 23 de la même loi sont abrogés.	
	80. Sections 26 to 28 of the Act are repealed.	80. Les articles 26 à 28 de la même loi sont abrogés.	
2011, c. 25, s. 14	CANADIAN WHEAT BOARD (INTERIM OPERATIONS) ACT	LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ (ACTIVITÉS EN PÉRIODE INTÉRIMAIRE)	2011, ch. 25, art. 14
	81. Section 39 of the French version of the <i>Canadian Wheat Board (Interim Operations) Act</i> is replaced by the following:	5 81. L'article 39 de la version française de la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé (activités en période intérimaire)</i> est remplacé par ce qui suit :	5
Nom de grade	39. <u>Le nom</u> de grade du grain désigné dans tout règlement pris en vertu du paragraphe 38(1) est <u>celui</u> qui lui est <u>donné</u> sous le régime de la <i>Loi sur les grains du Canada</i> , <u>suivi</u> du terme « désigné ».	39. <u>Le nom</u> de grade du grain désigné dans tout règlement pris en vertu du paragraphe 38(1) est <u>celui</u> qui lui est <u>donné</u> sous le régime de la <i>Loi sur les grains du Canada</i> , <u>suivi</u> du terme « désigné ».	Nom de grade
2012, c. 24	SAFE FOOD FOR CANADIANS ACT	LOI SUR LA SALUBRITÉ DES ALIMENTS AU CANADA	2012, ch. 24
	82. Section 109 of the <i>Safe Food for Canadians Act</i> is repealed.	82. L'article 109 de la <i>Loi sur la salubrité des aliments au Canada</i> est abrogé.	15
2012, c. 31	JOBS AND GROWTH ACT, 2012	LOI DE 2012 SUR L'EMPLOI ET LA CROISSANCE	2012, ch. 31
	83. Sections 361 to 364 of the <i>Jobs and Growth Act, 2012</i> are repealed.	83. Les articles 361 à 364 de la <i>Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance</i> sont abrogés.	
	84. Sections 407 and 408 of the Act are repealed.	84. Les articles 407 et 408 de la même loi sont abrogés.	
2014, c. 8	FAIR RAIL FOR GRAIN FARMERS ACT	LOI SUR LE TRANSPORT FERROVIAIRE ÉQUITABLE POUR LES PRODUCTEURS DE GRAIN	2014, ch. 8
	85. Section 14 of the <i>Fair Rail for Grain Farmers Act</i> and the heading before it are repealed.	85. L'article 14 de la <i>Loi sur le transport ferroviaire équitable pour les producteurs de grain</i> et l'intertitre le précédant sont abrogés.	20
	TRANSITIONAL PROVISIONS	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
Receipts	86. The elevator receipts and grain receipts, within the meaning of section 2 of the <i>Canada Grain Act</i> , that are held by a holder, within the meaning of section 2 of that Act, on the day on which subsection 3(8) of this Act comes into force, continue to have effect as if they were receipts issued under section 2 of that Act as it read on that day.	86. Les accusés de réception et les récépissés, au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les grains du Canada</i> , qui sont détenus par un détenteur, au sens de l'article 2 de cette loi, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(8) de la présente loi, continuent de produire leurs effets comme s'ils étaient des reçus, au sens de l'article 2 de cette loi, dans sa version à cette date.	Reçus

New security

87. Every licensee who has given security under the *Canada Grain Act* before the coming into force of section 23 of this Act, shall obtain or give security as required by subsection 45.1(1), as enacted by that section, within 90 days after the day on which that section 23 comes into force.

87. Un titulaire de licence qui a donné une garantie sous le régime de la *Loi sur les grains du Canada*, avant l'entrée en vigueur de l'article 23 de la présente loi, doit obtenir ou fournir la garantie exigée par le paragraphe 45.1(1), édicté par cet article, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date d'entrée en vigueur du même article.

Nouvelle garantie

Security

88. Security given under the *Canada Grain Act* before the day on which section 23 of this Act comes into force may be retained for the duration of its validity, but in no case for no more than 180 days from the day on which that section comes into force, and used for any purpose for which it was given.

88. Les garanties données sous le régime de la *Loi sur les grains du Canada*, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de la présente loi, peuvent être retenues à compter de cette date pour la durée de leur validité, sans jamais toutefois dépasser cent quatre-vingts jours, et utilisées aux fins auxquelles elles ont été données.

Garantie

COORDINATING AMENDMENTS

DISPOSITIONS DE COORDINATION

Bill C-18

89. (1) Subsections (2) and (3) apply if Bill C-18, introduced in the 2nd Session of the 41st Parliament and entitled the *Agricultural Growth Act* (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

89. (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-18, déposé au cours de la 2^e session de la 41^e législature et intitulé *Loi sur la croissance dans le secteur agricole* (appelé « autre loi » au présent article).

Projet de loi C-18

(2) If section 73 of this Act comes into force before section 113 of the other Act, then that section 113 is repealed.

(2) Si l'article 73 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 113 de l'autre loi, cet article 113 est abrogé.

25

(3) If section 113 of the other Act comes into force on the same day as section 73 of this Act, then that section 113 is deemed to have come into force before that section 73.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 113 de l'autre loi et celle de l'article 73 de la présente loi sont concomitantes, cet article 113 est réputé être entré en vigueur avant cet article 73.

30

2011, c. 25

90. (1) In this section, "other Act" means the *Marketing Freedom for Grain Farmers Act*.

90. (1) Au présent article, « autre loi » s'entend de la *Loi sur le libre choix des producteurs de grains en matière de commercialisation*.

2011, ch. 25

(2) If section 59 of the other Act comes into force before section 31 of this, then that section 31 is replaced by the following:

(2) Si l'article 59 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 31 de la présente loi, cet article 31 est remplacé par ce qui suit :

31. Section 55 of the Act is replaced by the following:

31. L'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Works for general advantage of Canada

55. (1) All existing and future elevators in Canada are collectively and individually works for the general advantage of Canada.

55. (1) Toutes les installations du Canada, actuelles et futures, constituent, collectivement et séparément, des ouvrages à l'avantage général du Canada.

Ouvrages à l'avantage général du Canada

Other works

(2) Every flour mill, feed mill, feed warehouse and seed cleaning mill is a work for the general advantage of Canada.

(3) If section 31 of this Act comes into force before section 59 of the other Act, then that section 59 is replaced by the following:

59. Section 55 of the *Canada Grain Act* is renumbered as subsection 55(1) and amended by adding the following after subsection (1):

Other works

(2) Every flour mill, feed mill, feed warehouse and seed cleaning mill is a work for the general advantage of Canada.

(4) If section 31 of this Act comes into force on the same day as section 59 of the other Act then, that section 59 is deemed to have come into force before that section 31 and subsection (2) applies as a consequence.

2012, c. 24

91. (1) In this section, “other Act” means the *Safe Food for Canadians Act*.

(2) On the first day on which both section 97 of the other Act and section 72 of this Act are in force, the long title of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is replaced by the following:

An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the *Canada Grain Act*, the *Farm Debt Mediation Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Health of Animals Act*, the *Pest Control Products Act*, the *Plant Protection Act*, the *Safe Food for Canadians Act* and the *Seeds Act*

(2) Les minoteries, fabriques et entrepôts d'aliments pour les animaux ainsi que les stations de nettoyage des semences constituent des ouvrages à l'avantage général du Canada.

(3) Si l'article 31 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 59 de l'autre loi, cet article 59 est remplacé par ce qui suit :

59. L'article 55 de la *Loi sur les grains du Canada* devient le paragraphe 55(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Les minoteries, fabriques et entrepôts d'aliments pour les animaux ainsi que les stations de nettoyage des semences constituent des ouvrages à l'avantage général du Canada.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 31 de la présente loi et celle de l'article 59 de l'autre loi sont concomitantes, cet article 59 est réputé être entré en vigueur avant cet article 31, le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

91. (1) Au présent article, « autre loi » s'entend de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*.

(2) Dès le premier jour où l'article 97 de l'autre loi et l'article 72 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le titre intégral de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* est remplacé par ce qui suit :

Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la *Loi sur les grains du Canada*, de la *Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole*, de la *Loi relative aux aliments du bétail*, de la *Loi sur les engrais*, de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, de la *Loi sur la protection des végétaux*, de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* et de la *Loi sur les semences*

Autres ouvrages

5

Autres ouvrages

2012, ch. 24

25

25

30

40

(3) On the first day on which both section 98 of the other Act and section 73 of this Act are in force, the definition “agri-food Act” in section 2 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is replaced by the following:

“agri-food Act”
« loi
agroalimen-
taire »

“agri-food Act” means the *Canada Grain Act*, the *Farm Debt Mediation Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Health of Animals Act*, the *Pest Control Products Act*, the *Plant Protection Act*, the *Safe Food for Canadians Act* or the *Seeds Act*;

(3) Dès le premier jour où l'article 98 de l'autre loi et l'article 73 de la présente loi sont tous deux en vigueur, la définition de « loi agroalimentaire », à l'article 2 de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, est remplacée par ce qui suit :

« loi agroalimentaire » La *Loi sur les grains du Canada*, la *Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole*, la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur les engrais*, la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur les produits antiparasitaires*, la *Loi sur la protection des végétaux*, la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* ou la *Loi sur les semences*.

« loi
agroalimentai-
re »
“agri-food Act”

COMING INTO FORCE

Order in council

92. (1) Section 2, subsections 3(1) to (3) and (5) to (8), (10) and (11), sections 5 to 8, 10 to 21, 26 and 28 to 33, subsection 34(2), sections 35 to 47, subsections 48(2) and (3), sections 53 to 56, subsection 58(2) and sections 59 to 63, 65 to 71 and 81 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Subsections 22(1) and (2) and 25(1) to (3) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Subsection 22(3), section 23 and subsections 24(1) and (2) and 25(4) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council which may not be earlier than one day after the day on which subsections 22(1) and (2) and 25(1) to (3) come into force.

Order in council

(4) Subsections 3(9), 24(3) and 48(1) and (4), sections 49 to 52 and 57, subsection 58(1) and sections 72 to 74 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council which may not be earlier than one day after the day on which subsection 48(3) comes into force.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Décret

92. (1) L'article 2, les paragraphes 3(1) à (3), (5) à (8), (10) et (11), les articles 5 à 8, 10 à 21, 26 et 28 à 33, le paragraphe 34(2), les articles 35 à 47, les paragraphes 48(2) et (3), les articles 53 à 56, le paragraphe 58(2), les articles 59 à 63, 65 à 71 et 81 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

(2) Les paragraphes 22(1) et (2) et 25(1) à (3) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(3) Le paragraphe 22(3), l'article 23 et les paragraphes 24(1) et (2) et 25(4) entrent en vigueur à la date fixée par décret, lequel peut être pris au plus tôt le jour suivant la date d'entrée en vigueur des paragraphes 22(1) et (2) et 25(1) à (3).

Décret

(4) Les paragraphes 3(9), 24(3) et 48(1) et (4), les articles 49 à 52 et 57, le paragraphe 58(1) et les articles 72 à 74 entrent en vigueur à la date fixée par décret, lequel peut être pris au plus tôt le jour suivant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 48(3).

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Canada Grain Act**Loi sur les grains du Canada*

Clause 2: Existing text of the heading:

Article 2: Texte de l'intertitre :

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Clause 3: (1) Existing text of the definitions:

Article 3: (1) Texte des définitions :

“elevator receipt” means a document in prescribed form issued in respect of grain delivered to an elevator acknowledging receipt of the grain and, subject to any conditions contained therein or in this Act, entitling the holder of the document

« accusé de réception » Le document réglementaire accusant réception du grain livré à une installation de transformation ou à un négociant en grains et donnant à son détenteur droit au paiement par l'exploitant ou le négociant.

(a) to the delivery of grain of the same kind, grade and quantity as the grain referred to in the document, or

« récépissé » Document réglementaire accusant réception des grains livrés à une installation et donnant à son détenteur, sous réserve des conditions qui y sont énoncées ou qui sont prévues par la présente loi, droit :

(b) in the case of a document issued for specially binned grain, to delivery of the identical grain;

a) soit à la livraison des mêmes type, grade et quantité de grain que ceux qui y sont mentionnés;

“grain receipt” means a document in prescribed form issued in respect of grain delivered to a process elevator or grain dealer acknowledging receipt of the grain and entitling the holder of the document to payment by the operator of the elevator or the grain dealer for the grain;

b) soit, dans le cas d'un document délivré pour des grains stockés en cellule, à la livraison de ceux-ci.

(2) Existing text of the definitions:

(2) Texte des définitions :

“export standard sample” means, in respect of a grade of grain, a sample of grain of that grade designated by the Commission pursuant to paragraph 26(b);

« directeur » Personne chargée par l'exploitant ou le titulaire de la licence d'exploitation d'une installation de diriger celle-ci.

“foreign grain” means any grain grown outside Canada and includes screenings from such a grain and every grain product manufactured or processed from such a grain;

« échantillon-type d'exportation » Échantillon de grain désigné pour un grade donné par la Commission conformément à l'alinéa 26b).

“manager” means, in respect of an elevator, the chief executive officer employed at the elevator by the operator or licensee of the elevator;

« échantillon-type normal » Échantillon de grain désigné pour un grade donné par la Commission conformément à l'alinéa 26a).

“primary standard sample” means, in respect of a grade of grain, a sample of grain of that grade designated by the Commission pursuant to paragraph 26(a);

« grain étranger » Les grains cultivés à l'étranger, y compris les criblures de ces grains et tout produit qu'ils ont servi à préparer.

(3) Existing text of the definition:

(3) Texte de la définition :

“grade name” means the name, or name and number, assigned to any grade of grain established by or under this Act and includes any abbreviation prescribed for that grade name;

« appellation de grade » Nom ou nom et numéro, attribués à un grade de grain établi sous le régime de la présente loi, y compris toute abréviation réglementaire correspondante.

(4) Existing text of the definition:

(4) Texte de la définition :

“Minister” means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

(5) Existing text of the definitions:

(5) Texte des définitions :

“contaminated” means, in respect of grain, containing any substance in sufficient quantity that the grain is unfit for consumption by persons and animals or is adulterated within the meaning of the regulations made pursuant to paragraph 30(1)(a) of the *Food and Drugs Act*;

« contaminé » État des grains qui contiennent une substance en quantité telle qu'ils sont impropres à la consommation humaine et animale ou qui sont falsifiés au sens des règlements pris en vertu de l'alinéa 30(1a) de la *Loi sur les aliments et drogues*.

“elevator” means

« échantillon officiel » Échantillon prélevé dans un lot de grain par une personne habilitée à cet effet par la Commission ou au moyen d'un appareil approuvé par celle-ci à cette fin.

(a) any premises in the Western Division

(i) into which grain may be received or out of which grain may be discharged directly from or to railway cars or ships,

« installation » ou « silo » Les installations suivantes, notamment celles qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou à leur mandataire ou qui sont exploitées par l'un d'eux :

(ii) constructed for the purpose of handling and storing grain received directly from producers, otherwise than as a part of the farming operation of a particular producer, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged, or

(iii) constructed for the purpose of handling and storing grain as part of the operation of a flour mill, feed mill, seed cleaning plant, malt house, distillery, grain oil extraction plant or other grain processing plant, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged for processing or otherwise,

(b) any premises in the Eastern Division, situated along Lake Superior, Lake Huron, Lake St. Clair, Lake Erie, Lake Ontario or the canals or other navigable waters connecting those Lakes or the St. Lawrence River or any tidal waters, and into which grain may be received directly from railway cars or ships and out of which grain may be discharged directly to ships,

(c) the portion of any premises in the Eastern Division designated by regulation pursuant to subsection 116(3) that is used for the purpose of storing grain,

(d) any premises in the Eastern Division constructed for the purpose of handling and storing grain received directly from producers, otherwise than as a part of the farming operation of a particular producer, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged, and

(e) any premises in the Eastern Division constructed for the purpose of handling and storing grain as a part of the operation of a flour mill, feed mill, seed cleaning plant, malt house, distillery, grain oil extraction plant or other grain processing plant, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged for processing or otherwise,

including any such premises owned or operated by Her Majesty in right of Canada or a province or any agent thereof;

“grain dealer” means a person who, for reward, on his own behalf or on behalf of another person, deals in or handles western grain;

“official sample” means a sample taken from a parcel of grain by a person authorized by the Commission to take the sample or by any sampling device authorized by the Commission;

(6) Existing text of the definition:

“storage charge” means the charge made by the licensee of an elevator for maintaining in the elevator a stock of grain available for delivery on presentation of an elevator receipt entitling the holder to the delivery of grain in accordance with the receipt;

(7) New.

(8) New.

(9) New.

(10) New.

(11) New.

Clause 4: New.

Clause 5: Existing text of section 10:

a) les installations situées dans la région de l’Ouest et, selon le cas :

(i) équipées pour la réception des grains ou pour leur chargement sur les navires et les wagons ou leur déchargement,

(ii) construites en vue de la manutention et du stockage des grains directement reçus des producteurs, à l’exclusion de celles destinées à l’exploitation agricole d’un producteur particulier, et équipées pour la réception, la pesée, le levage, le stockage et le déchargement des grains,

(iii) construites en vue de la manutention et du stockage de grain dans le cadre de l’exploitation d’une minoterie, d’une fabrique d’aliments pour les animaux, d’une station de nettoyage des semences, d’une malterie, d’une distillerie, d’une usine d’extraction d’huile ou de toute autre usine de transformation, et équipées pour la réception, la pesée, le levage et le stockage des grains ainsi que pour leur déchargement en vue de la transformation notamment;

b) les installations situées dans la région de l’Est, sur les bords des lacs Supérieur, Huron, Sainte-Claire, Érié, Ontario ou des canaux et autres voies navigables reliant ces lacs, ou du fleuve St-Laurent ou des eaux de marées, et équipées pour recevoir des grains directement déchargés de wagons ou navires et pour leur chargement sur ces derniers;

c) la partie — servant à stocker du grain — des établissements de la région de l’Est désignés par règlement d’application du paragraphe 116(3);

d) les installations situées dans la région de l’Est et construites en vue de la manutention et du stockage des grains reçus directement des producteurs, à l’exception de celles destinées à l’exploitation agricole d’un producteur particulier, et équipées pour la réception, la pesée, le levage, le stockage et le déchargement des grains;

e) les installations situées dans la région de l’Est et construites en vue de la manutention et du stockage des grains dans le cadre de l’exploitation d’une minoterie, d’une fabrique d’aliments pour les animaux, d’une station de nettoyage des semences, d’une malterie, d’une distillerie, d’une usine d’extraction d’huile ou de toute autre usine de transformation, et équipées pour la réception, la pesée, le levage, le stockage des grains ainsi que pour leur déchargement en vue de la transformation notamment.

« négociant en grains » Toute personne qui, dans un but lucratif, pour son propre compte ou celui d’autrui, se livre au commerce ou à la manutention de grains de l’Ouest.

(6) Texte de la définition :

« frais de stockage » Redevance perçue par le titulaire d’une licence d’exploitation pour le stockage, dans son installation, d’une quantité de grain livrable au détenteur d’un récépissé sur présentation de ce document et selon les modalités y figurant.

(7) Nouveau.

(8) Nouveau.

(9) Nouveau.

(10) Nouveau.

(11) Nouveau.

Article 4 : Nouveau.

Article 5 : Texte de l’article 10 :

10. Any officers and employees that are necessary for the proper conduct of the business of the Commission, including managers and employees employed at elevators constructed or acquired by Her Majesty in right of Canada and administered by the Commission under this Act, shall be appointed in the manner authorized by law.

Clause 6: (1) Relevant portion of section 12:

12. The Commission may make by-laws

...

(e) specifying the duties of officers, managers and employees appointed as described in section 10;

(2) New.

Clause 7: Existing text of section 13:

13. Subject to this Act and any directions to the Commission issued from time to time under this Act by the Governor in Council or the Minister, the Commission shall, in the interests of the grain producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

Clause 8: (1) Existing text of the heading:

FUNCTIONS OF THE COMMISSION

(2) Relevant portion of subsection 14(1):

14. (1) Subject to this Act, the Commission shall, in furtherance of its objects,

...

(d) manage, operate and maintain every elevator constructed or acquired by Her Majesty in right of Canada, the administration of which is assigned by the Governor in Council to the Commission;

(e) undertake, sponsor and promote research in relation to grain and grain products and, in so doing,

(i) may request that a grain dealer or an operator of an elevator provide it with any sample of grain, grain products or screenings in their possession that the Commission specifies,

(ii) wherever appropriate, utilize technical, economic and statistical information and advice from any department or agency of the Government of Canada, and

(iii) maintain an efficient and adequately equipped laboratory;

(e.1) monitor compliance with end-use certificates provided pursuant to section 87.1; and

(3) Existing text of subsections 14(2) and (3):

(2) The Commission shall not, in operating any elevator as a primary elevator pursuant to paragraph (1)(d), purchase grain.

(3) The Commission may, by by-law, authorize any person to exercise or perform on the Commission's behalf, subject to such restrictions or limitations as the Commission may specify, any of the powers, duties or functions of the Commission under this Act other than the power to make any regulation, order or by-law.

Clause 9: Existing text of the heading and section 15:

10. Les cadres et employés nécessaires à l'exécution des travaux de la Commission, notamment le personnel—y compris les directeurs—des installations construites ou acquises par Sa Majesté du chef du Canada et gérées par la Commission conformément à la présente loi, sont nommés selon les modalités prévues par la loi.

Article 6: (1) Texte du passage visé de l'article 12 :

12. La Commission peut, par règlement administratif :

[...]

c) préciser les fonctions des cadres et employés—y compris des directeurs—nommés en application de l'article 10;

(2) Nouveau.

Article 7: Texte de l'article 13 :

13. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des instructions que peuvent lui donner le gouverneur en conseil ou le ministre, la Commission a pour mission de fixer et de faire respecter, au profit des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la manutention des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieur et extérieur.

Article 8: (1) Texte de l'intertitre :

POUVOIRS

(2) Texte du passage visé du paragraphe 14(1) :

14. (1) Pour réaliser sa mission, la Commission, sous réserve des autres dispositions de la présente loi :

[...]

d) gère, exploite et entretient les installations construites ou acquises par Sa Majesté du chef du Canada et dont le gouverneur en conseil lui a confié l'administration;

e) entreprend, subventionne et encourage la recherche en matière de grains et de produits céréaliers et, à cette fin :

(i) peut demander à un négociant en grains ou à un exploitant d'une installation de lui fournir tout échantillon de grains, de produits céréaliers ou de criblures en sa possession qu'elle précise,

(ii) met à profit, s'il y a lieu, l'information et les conseils techniques, économiques et statistiques des ministères ou organismes fédéraux,

(iii) entretient un laboratoire efficace et convenablement équipé;

e.1) assure l'observation des termes des certificats d'utilisation finale délivrés au titre de l'article 87.1;

(3) Texte des paragraphes 14(2) et (3) :

(2) Lorsque l'installation qu'elle exploite en application de l'alinéa (1)d) est une installation primaire, la Commission ne peut acheter de grains.

(3) La Commission peut déléguer, par règlement administratif, sans restriction ou dans les limites qui y sont prévues, les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi, sauf le pouvoir de prendre des règlements—administratifs ou autres—ou des ordonnances.

Article 9: Texte de l'intertitre et de l'article 15 :

REPORT

15. The Commission shall during the month of February in each year submit to the Minister a report, in such form as the Minister may direct, on the activities of the Commission during the crop year immediately preceding and the Minister shall cause the report to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

Clause 10: (1) Relevant portion of subsection 20(1):

20. (1) The Commission shall, by by-law, constitute a western grain standards committee and an eastern grain standards committee, in this Part referred to as the Western Standards Committee and the Eastern Standards Committee, for the purpose of

(a) recommending specifications for grades of grain and selecting and recommending primary standard samples and export standard samples of grain; and

(2) Relevant portion of subsection 20(2):

(2) The Commission shall, with the approval of the Minister, appoint to the Western Standards Committee

(3) Relevant portion of subsection 20(3):

(3) The Commission shall, with the approval of the Minister, appoint to the Eastern Standards Committee

(4) Existing text of subsection 20(4):

(4) A commissioner shall preside as chairman at each meeting of a grain standards committee.

(5) New.

Clause 11: Existing text of subsection 21(2):

(2) The Commission shall, by by-law, establish the terms of office of those members of a grain standards committee who are not employed in the federal public administration.

Clause 12: Relevant portion of section 22:

22. Each member of a grain standards committee is entitled to be paid

(a) if the member is not employed in the federal public administration, an allowance for the member's services in an amount to be fixed by by-law of the Commission; and

Clause 13: Existing text of the heading:

PRIMARY STANDARD SAMPLES AND EXPORT STANDARD SAMPLES

Clause 14: (1) and (2) Relevant portion of section 23:

23. As early as possible in each crop year the Commission shall cause to be collected representative samples of the crop of western grain and the crop of eastern grain of that crop year and, from those samples and from such other samples of the stocks of grain from any previous crop year as the Commission considers to be representative of the existing stock of any grain, cause to be prepared representative samples of

...

RAPPORT

15. Chaque année, au mois de février, la Commission présente au ministre, en la forme prescrite par celui-ci, un rapport d'activité pour la campagne agricole précédente. Le ministre le fait déposer devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

Article 10: (1) Texte du passage visé du paragraphe 20(1):

20. (1) La Commission constitue, par règlement administratif, deux comités de normalisation, l'un pour les grains de l'Ouest et l'autre pour les grains de l'Est, respectivement appelés, dans la présente partie, comité de normalisation de l'Ouest et comité de normalisation de l'Est, et chargés de :

a) proposer les caractéristiques des grades de grain et choisir et proposer les échantillons-types normaux et les échantillons-types d'exportation;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 20(2):

(2) Avec l'approbation du ministre, la Commission nomme au comité de normalisation de l'Ouest :

(3) Texte du passage visé du paragraphe 20(3):

(3) Avec l'approbation du ministre, la Commission nomme au comité de normalisation de l'Est :

(4) Texte du paragraphe 20(4):

(4) Un commissaire assume la présidence des réunions d'un comité de normalisation des grains.

(5) Nouveau.

Article 11: Texte du paragraphe 21(2):

(2) La Commission fixe, par règlement administratif, la durée du mandat des membres des comités de normalisation des grains qui ne sont pas des agents de l'administration publique fédérale.

Article 12: Texte du passage visé de l'article 22 :

22. Les membres des comités de normalisation des grains ont droit de percevoir :

a) s'ils ne sont pas agents de l'administration publique fédérale, le traitement que fixe la Commission par règlement administratif;

Article 13: Texte de l'intertitre :

ÉCHANTILLONS-TYPES NORMAUX ET ÉCHANTILLONS-TYPES
D'EXPORTATION

Article 14: (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 23 :

23. Le plus tôt possible au cours de chaque campagne agricole, la Commission fait prélever des échantillons caractéristiques de la récolte de grains de l'Ouest et de l'Est et, à l'aide de ces échantillons et d'autres échantillons des stocks de grain subsistant des campagnes agricoles précédentes qu'elle juge représentatifs du stock actuel, fait préparer des échantillons caractéristiques :

[...]

(b) any other grade of western grain or eastern grain for which, in the opinion of the Commission, it would be appropriate to designate primary standard samples or export standard samples or both; and

Clause 15: Existing text of subsection 24(4):

(4) The Western Standards Committee shall, in respect of

(a) each grade of western red spring wheat and western amber durum wheat that, in the opinion of the Commission, is likely to be sold for export, and

(b) any other grade of western grain that the Commission refers to it for consideration,

examine the samples of grain of that grade supplied to the Committee by the Commission and select and recommend to the Commission samples of the grade that, in the opinion of the Committee, represent as accurately as possible the average of grain of that grade received at any or all elevators at any or all inspection points.

Clause 16: Existing text of section 26:

26. The Commission shall, for each crop year,

(a) on considering the recommendations of a grain standards committee made pursuant to subsection 24(2), designate primary standard samples of each grade of grain for which a representative sample was prepared pursuant to paragraph 23(a) and of such other grades of grain as the Commission considers advisable; and

(b) on considering the recommendations of the Western Standards Committee made pursuant to subsection 24(4), designate export standard samples of each grade of western grain for which a representative sample was prepared pursuant to paragraph 23(a) and of such other grades of western grain as the Commission considers advisable.

Clause 17: (1) Existing text of subsections 27(1) and (2):

27. (1) The export standard sample that is designated for a grade of grain

(a) shall be used as the visual grading standard in the grading of western grain of that grade discharged from a terminal elevator or process elevator; and

(b) constitutes the minimum visual quality of the grade for that grain.

(2) The primary standard sample that is designated for a grade of grain

(a) shall be used as a visual grading guide in the grading of grain of that grade, other than western grain discharged from a terminal elevator or process elevator; and

(b) constitutes the minimum visual quality of the grade for that grain.

(2) Existing text of subsection 27(3):

(3) Where

(a) protein content is a criterion of quality that applies to a grade of grain, or

(b) any other criterion of quality that cannot be determined visually by comparison with a primary standard sample or export standard sample applies to a grade of grain,

that criterion shall be taken into consideration in determining the grade of the grain.

(3) Relevant portion of subsection 27(4):

(4) No person shall, on the basis of the use of a primary standard sample,

b) d'autres grades de grain de l'Ouest ou de l'Est lorsqu'elle estime opportun de désigner des échantillons-types normaux ou des échantillons-types d'exportation ou les deux, à leur égard;

Article 15: Texte du paragraphe 24(4):

(4) Le comité de normalisation de l'Ouest examine les échantillons de grain de chaque grade que lui fournit la Commission, choisit et propose à celle-ci les échantillons qui représentent le plus fidèlement possible la qualité moyenne des grains de ce grade reçus par les installations et les postes d'inspection, dans le cas :

a) de chaque grade de blé roux de printemps de l'Ouest ou de blé durum ambré de l'Ouest en principe destiné, selon la Commission, à l'exportation;

b) des autres grades de grain de l'Ouest que la Commission lui demande d'examiner.

Article 16: Texte de l'article 26 :

26. Pour chaque campagne agricole, la Commission, après examen des propositions que lui font l'un ou l'autre des comités de normalisation en application des paragraphes 24(2) et (4) et, dans le cas de l'alinéa b), le seul comité de normalisation de l'Ouest, en application du paragraphe (4), désigne respectivement :

a) des échantillons-types normaux pour chacun des grades de grain pour lesquels un échantillon caractéristique a été préparé en application de l'alinéa 23a) et pour les autres grades pour lesquels elle juge opportun de le faire;

b) des échantillons-types d'exportation pour chacun des grades de grain de l'Ouest pour lesquels un échantillon caractéristique a été préparé en application de l'alinéa 23a) et pour les autres grades pour lesquels elle juge opportun de le faire.

Article 17: (1) Texte des paragraphes 27(1) et (2):

27. (1) L'échantillon-type d'exportation désigné pour un grade de grain constitue, à la fois :

a) la norme visuelle à utiliser pour le classement des grains de l'Ouest de ce grade déchargés d'une installation terminale ou de transformation;

b) le critère visuel de qualité minimale de ce grade.

(2) L'échantillon-type normal désigné pour un grade de grain constitue, à la fois :

a) la norme visuelle à utiliser pour le classement du grain de ce grade autre que le grain de l'Ouest déchargé d'une installation terminale ou de transformation;

b) le critère visuel de qualité minimale de ce grade.

(2) Texte du paragraphe 27(3):

(3) Dans la classification des grains, il faut tenir compte, selon le cas, de :

a) la teneur en protéines, lorsqu'elle est un critère de qualité applicable à un grade de grain;

b) tout autre critère de qualité applicable à un grade de grains qui ne peut s'apprécier visuellement par comparaison avec un échantillon-type normal ou un échantillon-type d'exportation.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 27(4):

(4) Un échantillon-type normal ne peut servir à :

Clause 18: Existing text of section 31:

31. A sample of grain taken pursuant to section 30 or otherwise sent to the Commission thereupon becomes the property of the Commission and shall be sold or disposed of by the Commission in the prescribed manner.

Clause 19: Relevant portion of subsection 32(1):

32. (1) Subject to this Act, an inspector, after making an official inspection of grain pursuant to this Act, shall issue an inspection certificate in prescribed form,

...

(b) where the grain was grown outside Canada, stating the country of origin of the grain or stating that the grain is foreign grain.

Clause 20: New.*Canada Grains Act**Clause 21:* Relevant portion of section 42:

42. The following classes of licences are hereby established for the purposes of this Act:

Clause 22: (1) to (3): Existing text of subsections 45(1) and (2):

45. (1) Where a person who proposes to operate a primary or process elevator or to carry on business as a grain dealer applies in writing to the Commission for a licence and the Commission is satisfied that the applicant and the elevator, if any, meet the requirements of this Act, the Commission may

(a) issue to the applicant a licence of a class or subclass determined by the Commission to be appropriate to the type of operation of that elevator or the business of that grain dealer; and

(b) subject to the regulations, fix the security to be given by the applicant, by way of bond, suretyship, insurance or otherwise, having regard to the applicant's potential obligations for the payment of money or the delivery of grain to producers of grain who are holders of cash purchase tickets, elevator receipts or grain receipts issued pursuant to this Act in relation to grain produced by the holders.

(2) Where a person who proposes to operate a terminal or transfer elevator applies in writing to the Commission for a licence and the Commission is satisfied that the applicant and the elevator, if any, meet the requirements of this Act, the Commission may

(a) issue to the applicant a licence of a class or subclass determined by the Commission to be appropriate to the type of operation of that elevator; and

(b) subject to the regulations, fix the security to be given by the applicant, by way of bond, suretyship, insurance or otherwise, having regard to the applicant's obligations for the payment of money or the delivery of grain to holders of elevator receipts issued pursuant to this Act.

Clause 23: New.*Clause 24:* (1) Relevant portion of subsection 46(1):

46. (1) The Commission may refuse to issue an elevator licence if the applicant has not given the security fixed pursuant to section 45 or fails to establish to the satisfaction of the Commission that

(2) Existing text of subsection 46(2):

Article 18: Texte de l'article 31 :

31. Dès leur prélèvement en application de l'article 30 ou leur envoi à la Commission, les échantillons deviennent la propriété de celle-ci, laquelle doit les vendre ou en disposer conformément aux règlements.

Article 19: Texte du passage visé du paragraphe 32(1):

32. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'inspecteur établi, au terme de l'inspection officielle, un certificat d'inspection réglementaire qui :

[...]

b) dans le cas de grains produits à l'étranger, fait état de leur qualité de grain étranger ou de leur pays d'origine.

Article 20: Nouveau.*Loi sur les grains du Canada**Article 21:* Texte du passage visé de l'article 42 :

42. Pour l'application de la présente loi, sont établies les catégories suivantes de licences :

Article 22: (1) à (3) Texte des paragraphes 45(1) et (2) :

45. (1) Lorsqu'elle est convaincue que l'intéressé et, le cas échéant, le silo satisfont aux exigences de la présente loi, la Commission peut, sur demande écrite d'une personne qui se propose d'exploiter un silo primaire ou un silo de transformation ou un commerce de grains :

a) lui délivrer la licence appropriée en l'occurrence;

b) fixer, sous réserve des règlements, la garantie à fournir sous forme de cautionnement, d'assurance ou autre par le demandeur en tenant compte des obligations éventuelles de paiement ou de livraison de grain contractées par celui-ci envers les producteurs qui seront détenteurs d'accusés de réception, de bons de paiement ou de récépissés délivrés en application de la présente loi à l'égard du grain produit par eux.

(2) Lorsqu'elle est convaincue que l'intéressé et, le cas échéant, le silo satisfont aux exigences de la présente loi, la Commission peut, sur demande écrite d'une personne qui se propose d'exploiter un silo terminal ou de transbordement :

a) lui délivrer la licence appropriée en l'occurrence;

b) fixer, sous réserve des règlements, la garantie à fournir sous forme de cautionnement, d'assurance ou autre par le demandeur en tenant compte des obligations de paiement ou de livraison de grain contractées par celui-ci envers les détenteurs de récépissés délivrés en application de la présente loi.

Article 23: Nouveau.*Article 24:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 46(1) :

46. (1) La Commission peut refuser de délivrer une licence d'exploitation de silo si l'intéressé n'a pas versé la garantie qu'elle a fixée en vertu de l'article 45 ou n'établit pas, à sa satisfaction :

(2) Texte du paragraphe 46(2) :

(2) The Commission may refuse to issue a grain dealer's licence if the applicant has not given the security fixed pursuant to section 45.

(3) Existing text of subsection 46(3):

(2) The Commission may refuse to issue a licence if the applicant has been convicted of an offence under this Act within the twelve months immediately preceding the application for the licence and the Commission is satisfied that it would not be in the public interest to issue a licence to the applicant.

Clause 25: (1) to (4): Existing text of section 49:

49. (1) Where the Commission has reason to believe and is of the opinion that any security given by a licensee pursuant to this Act is not sufficient, the Commission may, by order, require the licensee to give, within such period as the Commission considers reasonable, such additional security as, in the opinion of the Commission, is sufficient.

(2) Any security given by a licensee as a condition of a licence may only be realized or enforced by

- (a) the Commission; or
- (b) any holder referred to in section 45 who has suffered loss or damage by reason of the refusal or failure of the licensee to
 - (i) comply with this Act or any regulation or order made thereunder, or
 - (ii) meet any of the licensee's payment or delivery obligations to that holder on the surrender of any cash purchase ticket, elevator receipt or grain receipt issued by the licensee pursuant to this Act.

(2.1) [Repealed, 1994, c. 45, s. 12]

(3) Notwithstanding subsection (2), a security given by a licensee as a condition of a licence to operate a primary or process elevator or to carry on business as a grain dealer may be realized or enforced in relation to a cash purchase ticket, an elevator receipt or a grain receipt only if

- (a) the licensee fails or refuses to meet any of their payment or delivery obligations to the producer of the grain to which the ticket or receipt relates within such period as may be prescribed after the day on which the grain was delivered to the licensee; and
- (b) the producer of the grain has given notice in writing of the failure or refusal to the Commission within thirty days after the failure or refusal.

(4) Notwithstanding subsection (2), a security given by a licensee as a condition of a licence to operate a terminal or transfer elevator may be realized or enforced in relation to an elevator receipt only if the holder of the receipt has given notice in writing to the Commission within thirty days after the failure or refusal of the licensee to meet any of their delivery obligations to the holder.

(5) Notwithstanding any other provision of this Act, the Commission may prescribe by regulation the percentage of the value of a cash purchase ticket, an elevator receipt or a grain receipt that may be realized or enforced against security given by a licensee, and the security may be realized or enforced in relation to the cash purchase ticket, elevator receipt or grain receipt only to the extent of the prescribed percentage.

(6) If the failure on the part of a licensee to meet the licensee's payment obligations is a result of their giving to the producer a cash purchase ticket or other bill of exchange that the bank or other financial institution on which it is drawn subsequently refuses to honour, that failure occurs when the cash purchase ticket or other bill of exchange is given to the producer.

(7) [Repealed, 1998, c. 22, s. 6]

(2) La Commission peut refuser de délivrer une licence de négociant en grains si l'intéressé n'a pas versé la garantie qu'elle a fixée en vertu de l'article 45.

(3) Texte du paragraphe 46(3):

(3) La Commission peut refuser de délivrer une licence à toute personne condamnée pour infraction à la présente loi dans les douze mois qui précèdent la demande lorsqu'elle est convaincue que cela serait contraire à l'intérêt public.

Article 25 : (1) à (4) Texte de l'article 49 :

49. (1) Lorsqu'elle a des raisons de croire que la garantie donnée en application de la présente loi par un titulaire de licence est insuffisante, la Commission peut, par arrêté, obliger celui-ci à fournir, dans le délai qu'elle juge raisonnable, la garantie supplémentaire qu'elle estime suffisante.

(2) La garantie donnée par un titulaire de licence ne peut être réalisée ou recouvrée que, selon le cas :

- a) par la Commission;
- b) par tout détenteur visé à l'article 45 et qui a subi une perte ou des dommages en raison du manquement du titulaire, délibéré ou non :
 - (i) aux exigences de la présente loi, ainsi que des règlements ou ordonnances pris sous son régime,
 - (ii) à l'obligation de lui faire un paiement ou de lui livrer du grain sur remise du bon de paiement, de l'accusé de réception ou du récépissé délivré par le titulaire en application de la présente loi.

(2.1) [Abrogé, 1994, ch. 45, art. 12]

(3) Par dérogation au paragraphe (2), la garantie donnée par le titulaire d'une licence d'exploitation d'un silo primaire ou d'un silo de transformation ou d'un commerce de grains ne peut être réalisée ou recouvrée relativement à un accusé de réception, un bon de paiement ou un récépissé que si, à la fois :

- a) avant l'expiration de la période réglementaire suivant la livraison au titulaire du grain qui y est visé, celui-ci a manqué à son obligation de paiement ou de livraison envers le producteur ou a refusé de l'exécuter;
- b) le producteur en a avisé par écrit la Commission dans les trente jours suivant le manquement ou le refus.

(4) Par dérogation au paragraphe (2), la garantie donnée par le titulaire d'une licence d'exploitation d'un silo terminal ou d'un silo de transbordement ne peut être réalisée ou recouvrée relativement à un récépissé que si le détenteur a avisé par écrit la Commission dans les trente jours suivant le manquement ou le refus du titulaire d'exécuter son obligation de livraison envers lui.

(5) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la Commission peut fixer par règlement le pourcentage de la valeur de l'accusé de réception, du bon de paiement ou du récépissé à l'égard duquel la garantie donnée par le titulaire de licence peut être réalisée ou recouvrée, celle-ci ne pouvant alors l'être que dans la mesure nécessaire au recouvrement du pourcentage réglementaire.

(6) Le manquement à ses obligations de la part du titulaire de licence lorsque celui-ci remet au producteur un bon de paiement ou toute autre lettre de change que la banque ou autre institution financière sur laquelle ils sont tirés refuse par la suite d'honorer est réputé avoir lieu à la date de la remise.

(7) [Abrogé, 1998, ch. 22, art. 6]

(8) The Commission may require an applicant for or the holder of a primary elevator licence, a terminal elevator licence or a transfer elevator licence to obtain insurance, in accordance with the regulations, against loss of or damage to the grain stored in the elevator.

Clause 26: Existing text of section 49.1:

49.1 (1) The Commission is not liable to a producer who has delivered grain

- (a) to a person who is not a licensee; or
- (b) to a licensee, if the producer has not obtained a cash purchase ticket, an elevator receipt or a grain receipt from the licensee.

(2) The Commission is not liable if a licensee fails to fulfill any payment or delivery obligation owed to a holder of a grain receipt, elevator receipt or cash purchase ticket.

Clause 27: Existing text of subsections 51(3) to (5):

(3) Notwithstanding subsection (1), the Commission, on receiving a written complaint from an interested person with respect to the charge for a service provided by the operator of a licensed elevator, may, by order, after giving all interested persons an opportunity to be heard, fix the maximum charge or a manner for determining the maximum charge for that service.

(4) An order made under subsection (3) becomes effective on the day specified in the order, which day shall not be earlier than the day the Commission determines that the facts giving rise to the complaint occurred, and ceases to be effective at the end of the crop year in which the order is made or on such earlier day as is set out in the order for its expiration.

(5) Subsections (3) and (4) cease to be in force on July 31, 1996.

Clause 28: (1) and (2): Relevant portion of subsection 52(1):

52. (1) No storage charge in respect of grain referred to in an elevator receipt shall be made by the licensee of an elevator in respect of time subsequent to

- (a) the delivery of the grain out of the elevator into a railway car or other conveyance; or
- (b) the expiration of twenty-four hours after
 - (i) a railway car or other conveyance that is capable of receiving grain discharged from the elevator and to which the grain may lawfully be delivered has been placed at the elevator to receive the grain,

Clause 29: Existing text of subsection 53(1):

53. (1) Where, by reason of the condition of any licensed elevator or as a result of any labour stoppage by employees of a licensee of an elevator or any lockout at any licensed elevator, the licensee of the elevator is, for any period, unable to deliver grain, grain products or screenings stored in any type of storage in the elevator in accordance with an elevator receipt issued by the licensee, whether or not the holder has requested delivery pursuant to the receipt, notwithstanding section 51, the licensee shall not charge the holder of the receipt, in respect of any part of that period after the first seven days thereof, any storage charge that accrues under the receipt that exceeds the appropriate maximum storage charge prescribed pursuant to subsection (2) with respect to that type of storage.

Clause 30: New.

Clause 31: Existing text of section 55:

(8) La Commission peut exiger du demandeur ou du titulaire de licence de silo primaire, de silo de transbordement ou de silo terminal qu'il souscrive, en conformité avec les règlements, des polices d'assurance pour couvrir la perte du grain stocké dans son silo ou les dommages qui peuvent lui être causés.

Article 26: Texte de l'article 49.1 :

49.1 (1) La responsabilité de la Commission n'est pas engagée à l'égard du producteur qui a livré du grain à une personne non titulaire d'une licence ou qui n'a pas obtenu du titulaire auquel il a livré du grain un accusé de réception, un bon de paiement ou un récépissé.

(2) La responsabilité de la Commission n'est pas engagée dans le cas où le titulaire de licence ne respecte pas son obligation de paiement ou de livraison envers les détenteurs d'accusés de réception, de récépissés ou de bons de paiement.

Article 27: Texte des paragraphes 51(3) à (5):

(3) Par dérogation au paragraphe (1), dès qu'une personne lui soumet une plainte écrite portant sur les droits qu'un exploitant d'un silo agréé exige pour un service donné, la Commission peut, par ordonnance, après avoir accordé à tous les intéressés la possibilité d'être entendus, fixer le plafond — ou le mode de détermination du plafond — pour le service en question.

(4) L'ordonnance entre en vigueur à la date qu'elle mentionne expressément, laquelle ne peut être antérieure à celle que la Commission détermine comme étant la date de la survenance des faits à l'origine de la plainte et le demeure jusqu'à la fin de la campagne agricole au cours de laquelle elle est rendue ou la date d'expiration antérieure qu'elle prévoit.

(5) Les paragraphes (3) et (4) cessent d'être en vigueur le 31 juillet 1996.

Article 28: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 52(1):

52. (1) Le titulaire d'une licence d'exploitation ne peut réclamer, pour des grains visés par un récépissé, de droits de stockage pour toute période postérieure à :

- a) leur chargement sur un wagon ou autre véhicule de transport;
- b) la période de vingt-quatre heures qui suit :
 - (i) le moment où le wagon ou autre véhicule de transport est prêt à les recevoir légalement,

Article 29: Texte du paragraphe 53(1):

53. (1) Nonobstant l'article 51, le titulaire d'une licence d'exploitation qui se trouve, pendant un certain temps, dans l'incapacité, du fait de l'état de l'installation agréée, d'un arrêt de travail des employés ou d'un lock-out, de livrer, aux termes d'un récépissé qu'il a établi, que le détenteur le lui demande ou non, du grain, des produits céréaliers ou des criblures stockés dans son installation, ne peut réclamer de ce détenteur, pour toute fraction de cette période postérieure aux sept premiers jours, des droits de stockage supérieurs au plafond spécial visé au paragraphe (2).

Article 30: Nouveau.

Article 31: Texte de l'article 55 :

55. (1) All elevators in Canada heretofore or hereafter constructed, except elevators referred to in subsection (2) or (3), are and each of them is hereby declared to be a work or works for the general advantage of Canada.

(2) All elevators in the Eastern Division heretofore or hereafter constructed, as defined in paragraph (d) of the definition “elevator” in section 2, are and each of them is hereby declared to be a work or works for the general advantage of Canada.

(3) All elevators in the Eastern Division heretofore or hereafter constructed, as defined in paragraph (e) of the definition “elevator” in section 2, are and each of them is hereby declared to be a work or works for the general advantage of Canada.

Clause 32: Existing text of section 58:

58. Except as required by order of the Commission, no operator of a licensed elevator is required to receive into the elevator any grain that has gone or is likely to go out of condition.

Clause 33: (1) to (3) Relevant portion of section 61:

61. Where grain is lawfully offered at a licensed primary elevator for sale or storage, other than for special binning,

(a) if the producer and the operator of the elevator agree as to the grade of the grain and the dockage, the operator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name, grade and dockage of the grain, and forthwith provide the producer with the cash purchase ticket or elevator receipt; and

(b) if the producer and the operator of the elevator do not agree as to the grade of the grain or the dockage, the operator shall

(i) take a sample of the grain in the manner prescribed,

...

(iv) on receipt of a report from the Commission assigning a grade in respect of the sample and determining the dockage, issue, at the prescribed time and in the prescribed manner, a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name of the grain, the grade assigned in respect of the sample and the dockage so determined, and forthwith provide the producer with the cash purchase ticket or elevator receipt.

(4) New.

Clauses 34: (1) Existing text of section 63:

63. Where

(a) a person lawfully offers grain for storage at a licensed primary elevator equipped to treat the grain in a particular manner and requests that the grain be treated in that manner before the type of storage or the grade of the grain or both are determined, and

(b) the operator of the elevator agrees to receive the grain or is required by this Act or an order of the Commission to receive the grain,

the operator shall, in such manner as may be prescribed, weigh, handle and treat the grain as requested and shall issue an elevator receipt for the grain.

Clause 35: Relevant portion of subsection 67(1):

67. (1) Subject to section 86, the operator of a licensed primary elevator shall without delay discharge into a conveyance referred to in paragraph (b), to the extent of the conveyance’s capacity, the identical grain or grain of the same kind, grade and quantity that any elevator receipt issued by the operator requires if the holder of the receipt who is entitled to the delivery of grain referred to in that receipt

55. (1) Toutes les installations du Canada, actuelles et futures, à l’exception de celles visées aux paragraphes (2) ou (3), constituent, collectivement et séparément, des ouvrages à l’avantage général du Canada.

(2) Les installations actuelles et futures de la région de l’Est, décrites à l’alinéa d) de la définition de « installation » à l’article 2, constituent, collectivement et séparément, des ouvrages à l’avantage général du Canada.

(3) Les installations actuelles et futures de la région de l’Est, décrites à l’alinéa e) de la définition de « installation » à l’article 2, constituent, collectivement et séparément, des ouvrages à l’avantage général du Canada.

Article 32: Texte de l’article 58:

58. Sous réserve d’une ordonnance de la Commission, l’exploitant d’une installation agréée n’est pas tenu d’y recevoir du grain avarié ou fort susceptible de le devenir.

Article 33: (1) à (3) Texte du passage visé de l’article 61:

61. Lorsqu’un producteur lui offre légalement du grain pour vente ou stockage, ailleurs qu’en cellule, l’exploitant d’une installation primaire agréée:

a) en cas d’accord, entre lui et le producteur, sur le grade du grain et les impuretés qu’il contient, établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés en question et le délivre sans délai au producteur;

b) s’il y a mésentente entre eux sur ce grade ou ces impuretés:

(i) prélève un échantillon du grain en la forme réglementaire, [...]

(iv) établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, sur réception du rapport de la Commission attribuant un grade à l’échantillon et en déterminant les impuretés, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés qu’il contient et le délivre sans délai au producteur.

(4) Nouveau.

Article 34: (1) Texte du passage visé de l’article 63:

63. L’exploitant d’une installation primaire agréée effectue le pesage, la manutention et le traitement du grain, qui lui est légalement offert pour stockage, conformément à la demande qui lui est faite et aux modalités réglementaires et délivre ensuite un récépissé dans le cas suivant:

Article 35: Texte du passage visé du paragraphe 67(1):

67. (1) Sous réserve de l’article 86, l’exploitant d’une installation primaire agréée remplit sans délai le véhicule de transport visé à l’alinéa b) avec le grain mentionné sur le récépissé qu’il a délivré ou du grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux qui y sont précisés, si le détenteur du récépissé qui a droit à la livraison du grain visé par celui-ci:

[...]

...

(b) has caused to be placed at the elevator, to transport the grain, a railway car or other conveyance that is capable of receiving grain discharged out of the elevator and to which the grain may lawfully be delivered.

Clause 36: New.

Clause 37: Existing text of section 72:

72. The operator of a licensed terminal elevator shall not specially bin any grain except as may be authorized by regulation and in the prescribed manner.

Clause 38: Relevant portion of section 75:

75. No operator or manager of a licensed terminal elevator shall, except with the Commission's written permission,

Clause 39: Existing text of subsections 78(1) and (2):

78. (1) Subject to any provision of this Act, any regulation or any order of the Commission, the operator of a licensed process elevator shall receive into the elevator grain lawfully delivered to the elevator at the discretion of the operator.

(2) On the receipt of grain from a producer into a licensed process elevator, the operator of the elevator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a grain receipt or a cash purchase ticket stating the grade name, grade and dockage of the grain, and immediately provide the producer with the grain receipt or cash purchase ticket.

Clause 40: New.

Clause 41: Existing text of section 81:

81. (1) With respect to the purchase of western grain from a producer of that grain, every licensed grain dealer shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a grain receipt or cash purchase ticket stating the grade name, grade and dockage of the grain, and immediately provide it to the producer.

(2) [Repealed, R.S., 1985, c.37 (4th Supp.), s.24]

(3) No licensed grain dealer who acts for any person on a commission basis in relation to the purchase or sale of western grain by a grade name shall, except with the consent of that person, buy, sell or have any interest or right, directly or indirectly beyond the dealer's agreed commission in the purchase or sale of the grain.

(4) No licensed grain dealer shall

(a) except with the permission of the Commission, enter into a contract relating to western grain that the dealer has reason to believe is infested or contaminated; or

(b) enter into a contract that provides for the delivery of western grain to an elevator or a consignee if the grain is not lawfully receivable by the operator of the elevator or other consignee.

Clause 42: Existing text of section 84:

84. Except with the written permission of the Commission or in accordance with prescribed terms and conditions, no person, other than a public carrier, shall transport or cause to be transported any grain

(a) from the Western Division to the Eastern Division or from the Eastern Division to the Western Division; or

(b) into or out of Canada.

b) a pris les arrangements voulus pour que se trouve sur place, à l'installation, un wagon ou autre véhicule de transport pouvant légalement recevoir un chargement de grain.

Article 36: Nouveau.

Article 37: Texte de l'article 72 :

72. L'exploitant d'une installation terminale agréée ne peut stocker du grain en cellule qu'avec une autorisation réglementaire et de la façon prévue par règlement.

Article 38: Texte du passage visé de l'article 75 :

75. L'exploitant ou le directeur d'une installation terminale agréée ne peuvent, sans autorisation écrite de la Commission :

Article 39: Texte des paragraphes 78(1) et (2) :

78. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, des règlements ou des ordonnances de la Commission, l'exploitant d'une installation de transformation agréée est tenu d'y admettre le grain légalement livré qu'il a accepté.

(2) Sur réception du grain d'un producteur dans son silo de transformation agréé, l'exploitant établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un accusé de réception ou un bon de paiement faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.

Article 40: Nouveau.

Article 41: Texte de l'article 81 :

81. (1) Tout négociant en grains titulaire de licence établit, pour l'achat de grain de l'Ouest auprès du producteur de celui-ci, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un accusé de réception ou un bon de paiement faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.

(2) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 24]

(3) Le négociant en grains titulaire d'une licence qui perçoit une commission à l'achat ou à la vente de grain de l'Ouest désigné sous une appellation de grade ne peut, sans le consentement de la personne pour laquelle il agit, acheter, vendre ou détenir directement ou indirectement, dans ces opérations, d'autres droits ou intérêts que la commission convenue.

(4) Le négociant en grains titulaire d'une licence ne peut :

a) sauf autorisation de la Commission, conclure de contrat portant sur du grain de l'Ouest qu'il a des raisons de croire infesté ou contaminé;

b) conclure un contrat prévoyant la livraison de grain de l'Ouest à une installation ou à un consignataire si le grain ne peut être légalement livré à destination.

Article 42: Texte de l'article 84 :

84. Sauf autorisation écrite de la Commission ou en conformité avec les modalités réglementaires, seuls les transporteurs publics peuvent transporter ou faire transporter du grain :

a) de la région de l'Ouest à la région de l'Est, ou vice versa;

b) de l'étranger au Canada, ou vice versa.

Clause 43: Existing text of subsection 85(3):

(3) An inspector

(a) may, at any reasonable time, inspect any conveyance that has been placed at any elevator to receive grain; and

(b) where the inspector believes on reasonable grounds that any prescribed condition exists in the conveyance to such extent that the conveyance is not in fit condition to receive grain, shall direct that grain not be discharged into the conveyance until the condition has been corrected.

Clause 44: Existing text of section 86:

86. No person shall discharge any grain out of an elevator into a conveyance and no public carrier or other person shall permit the discharge of any grain out of an elevator into any conveyance owned or operated by him, where

(a) the person or public carrier has reason to believe that any prescribed condition exists in the conveyance to such extent that the conveyance is not in fit condition to receive grain; or

(b) an inspector has directed, pursuant to subsection 85(3), that grain not be discharged into the conveyance.

Clause 45: Existing text of subsection 88(1):

88. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may, at any reasonable time, enter any elevator, any premises of the licensee of an elevator or any premises of a licensed grain dealer in which the inspector has reasonable grounds to believe there is any grain, grain product or screenings owned or possessed by the licensee or any books, records or other documents relating to the operation of the elevator or the business of the grain dealer and may

(a) examine the premises and any equipment, grain, grain products and screenings found in the premises;

(a.1) take samples of the grain, grain products or screenings; and

(b) examine any books, records, bills of lading and other documents that, on reasonable grounds, the inspector believes contain any information relevant to verifying compliance with this Act and make copies of them or take extracts from them.

Clause 46: New.*Clause 47:* Existing text of subsection 89(2):

(2) No person shall knowingly make any false or misleading statements, either orally or in writing, to an inspector engaged in carrying out his duties and functions under this Act.

Clause 48: (1) and (2) Relevant portion of subsection 90(1):

90. (1) An inspector may seize any documents or records that he or she has reasonable grounds to believe contain or are evidence that an offence under this Act was committed — and, in any event, shall without delay report to the Commission the facts ascertained by him or her — if he or she has reasonable grounds to believe that

(a) any offence under this Act was committed;

(3) Existing text of subsection 90(2):

Article 43: Texte du paragraphe 85(3):

(3) L'inspecteur :

a) peut, à toute heure convenable, inspecter tout véhicule de transport qui a été placé le long d'une installation pour recevoir du grain;

b) s'il a des motifs raisonnables de croire, compte tenu des règlements, que le véhicule de transport n'est pas en état de recevoir un chargement de grain, ordonner de surseoir au chargement jusqu'à ce que la situation ait été corrigée.

Article 44: Texte de l'article 86 :

86. Il est interdit à quiconque, y compris un transporteur public, de décharger ou laisser décharger du grain provenant d'une installation dans un véhicule de transport qui lui appartient ou qu'il conduit, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il a des raisons de croire, compte tenu des règlements, que ce véhicule n'est pas en état de recevoir le grain;

b) le déchargement a été interdit par un inspecteur en application du paragraphe 85(3).

Article 45: Texte du paragraphe 88(1):

88. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), un inspecteur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans une installation ou dans les locaux d'un titulaire de licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains, s'il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s'y trouvent, qu'ils appartiennent au titulaire ou sont en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l'exploitation de l'installation ou du commerce. Il peut alors :

a) examiner les lieux et l'équipement, les grains, les produits céréaliers et les criblures qui s'y trouvent;

a.1) prélever des échantillons des grains, des produits céréaliers ou des criblures;

b) examiner tout livre, registre, connaissance et autre document, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements relatifs à la vérification du respect de la présente loi et en faire des copies ou des extraits.

Article 46: Nouveau.*Article 47:* Texte du paragraphe 89(2):

(2) Il est interdit de faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse à l'inspecteur agissant dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

Article 48: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 90(1):

90. (1) L'inspecteur peut saisir des registres ou autres documents s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils concernent ou établissent la perpétration d'une infraction à la présente loi et, en tout état de cause, doit sans délai faire rapport à la Commission des faits qu'il a constatés, s'il a des motifs raisonnables de croire :

a) qu'une infraction à la présente loi a été commise;

(3) Texte du paragraphe 90(2):

(2) Documents or records seized pursuant to subsection (1) shall not be detained after the expiration of thirty days from the seizure unless before that time proceedings in respect of an offence under this Act, in respect of which the documents or records contain or are evidence, have been instituted, in which event the documents or records may be detained until the proceedings are finally concluded.

Clause 49: Relevant portion of subsection 93(1):

93. (1) If, on receiving the report of an inspector under section 90 or on making an investigation under section 91, the Commission has reasonable grounds to believe that a licensee has failed to comply with any condition of a licence or has committed an offence under this Act or that a condition referred to in paragraph 90(1)(b), (c) or (d) exists in a licensed elevator, the Commission may, by order,

Clause 50: Relevant portion of subsection 94(3):

(3) A period of prohibition or suspension ordered pursuant to subsection 93(1) shall not be extended for any period that would result in the aggregate period of the prohibition or suspension being longer than thirty days unless

(a) before the expiration of thirty days from the commencement of the period of prohibition or suspension, proceedings have been instituted against the licensee or against the manager of the elevator in respect of an offence under this Act, in which event the period of prohibition or suspension is deemed to be extended, unless otherwise ordered by the Commission, until fourteen days after the proceedings are finally concluded; or

Clause 51: Relevant portion of subsection 95(1):

95. (1) The Commission may, by order, revoke a licence to operate an elevator or a licence to carry on business as a grain dealer, as the case may be, if

...

(b) the licensee or the manager of a licensed elevator is found guilty of an offence under this Act;

Clause 52: Relevant portion of section 97:

97. The Commission may, after any investigation instituted under section 91 and after affording all persons having an interest in the matter under investigation a full and ample opportunity to be heard, make an order

(a) for the payment, by any complainant, licensee or other person to whom the jurisdiction of the Commission extends, of compensation to any person for loss or damage sustained by that person resulting from a contravention of or failure to comply with any provision of this Act or any regulation, order or licence made or issued pursuant to this Act; and

Clause 53: Existing text of section 103:

103. No person other than a licensee shall issue a cash purchase ticket, an elevator receipt or a grain receipt or any other document that so closely resembles one of them that confusion may be caused.

Clause 54: Relevant portion of section 104:

104. No operator of a licensed elevator shall

(a) issue a cash purchase ticket acknowledging the purchase of any grain or an elevator receipt or other document purporting to acknowledge the receipt of any grain if the grain has not been purchased or received into the elevator;

(b) permit to be outstanding in respect of a quantity of grain in the elevator more than one cash purchase ticket or more than one elevator receipt or other document acknowledging receipt of the grain;

(2) Le délai maximal de rétention des registres ou autres documents mentionnés au paragraphe (1) est de trente jours après la saisie, à moins que pendant cette période des poursuites aient été intentées pour une infraction dont ces documents font preuve, auquel cas il peut être prolongé jusqu'à l'aboutissement des poursuites.

Article 49: Texte du passage visé du paragraphe 93(1):

93. (1) Si elle a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une infraction à la présente loi par un titulaire de licence, à l'omission par celui-ci de se conformer à une condition de la licence ou à l'existence de toute situation visée à l'un des alinéas 90(1)b) à d), la Commission peut, par arrêté, sur réception du rapport d'inspection prévu à l'article 90 ou au cours d'une enquête effectuée au titre de l'article 91 :

Article 50: Texte du passage visé du paragraphe 94(3):

(3) La durée totale d'une période d'interdiction ou de suspension et de sa prolongation ne peut être supérieure à trente jours sauf dans les cas suivants :

a) dans les trente jours suivant le commencement de cette période, des poursuites ont été intentées contre le titulaire de licence ou le directeur de l'installation pour infraction à la présente loi, auquel cas la période visée est réputée se prolonger jusqu'au quatorzième jour suivant l'aboutissement des procédures, sauf prescription contraire de la Commission;

Article 51: Texte du passage visé du paragraphe 95(1):

95. (1) La Commission peut, par arrêté, révoquer une licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains, dans les cas suivants :

[...]

b) le titulaire ou le directeur de l'installation agréée est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi;

Article 52: Texte du passage visé de l'article 97:

97. La Commission peut, après avoir mené une enquête en application de l'article 91 et avoir donné aux intéressés toute occasion de se faire entendre, prendre un arrêté visant :

a) le paiement d'une indemnité, par tout demandeur, titulaire de licence ou autre personne relevant de sa compétence, aux personnes qui ont subi des dommages par suite d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements d'application, ou du défaut de se conformer à leurs dispositions ou à celles d'un arrêté pris ou d'une licence délivrée en application de la présente loi;

Article 53: Texte de l'article 103:

103. Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'une licence de délivrer un accusé de réception, un bon de paiement ou un récépissé, ou tout autre document qui leur ressemble au point de pouvoir créer une confusion.

Article 54: Texte du passage visé de l'article 104:

104. Il est interdit à l'exploitant d'une installation de :

a) délivrer un bon de paiement constatant l'achat de grain, un récépissé ou tout autre document censé accuser réception pour du grain qui n'a pas été acheté ni reçu dans l'installation;

b) laisser en circulation pour une quantité de grain se trouvant dans l'installation plus d'un bon de paiement, récépissé ou autre document constatant la réception du grain;

Clause 55: (1) and (2) Relevant portion of section 106:

106. No person shall

...

(b) represent any grain inspection certificate or end-use certificate as relating to any grain other than grain to which it properly relates; or

Clause 56: Existing text of section 107:

107. (1) Every operator of an elevator who contravenes or fails to comply with section 72 is guilty of an offence and

(a) if an individual, is liable

(i) on summary conviction, to a fine not exceeding nine thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding eighteen thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding four years, or to both; or

(b) if a corporation, is liable

(i) on summary conviction, to a fine not exceeding thirty thousand dollars, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding sixty thousand dollars.

(1.1) [Repealed, 2011, c. 25, s. 32]

(2) Every person who contravenes any provision of this Act, other than section 72, or of the regulations or any order of the Commission, other than an order for the payment of any money or apportionment of any loss, is guilty of an offence and

(a) if an individual, is liable

(i) on summary conviction, to a fine not exceeding six thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding twelve thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both; or

(b) if a corporation, is liable

(i) on summary conviction, to a fine not exceeding nine thousand dollars, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding eighteen thousand dollars.

Clause 57: Existing text of section 108:

108. (1) Any manager of an elevator, or any other employee, or agent or mandatary, of the operator or licensee of an elevator, who does any act or thing directed to the commission of an offence under this Act by the operator or licensee of the elevator is a party to and guilty of the offence.

(2) Any employee, or agent or mandatary, of a licensed grain dealer who does any act or thing directed to the commission of an offence under this Act by the licensed grain dealer is a party to and guilty of the offence.

Clause 58: Existing text of section 109:

109. In any prosecution for an offence under this Act, a document purporting to have been signed by a commissioner or any officer or employee of the Commission in the course of the performance of his duties is evidence of the facts stated in the document without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document.

Article 55: (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 106 :

106. Il est interdit :

[...]

b) d'utiliser un certificat d'inspection ou un certificat d'utilisation finale pour du grain autre que celui auquel il se rapporte en réalité;

Article 56: Texte de l'article 107 :

107. (1) Tout exploitant d'une installation qui enfreint l'article 72 commet une infraction et :

a) en tant que particulier, encourt, sur déclaration de culpabilité :

(i) par procédure sommaire, une amende maximale de neuf mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines,

(ii) par mise en accusation, une amende maximale de dix-huit mille dollars et un emprisonnement maximal de quatre ans, ou l'une de ces peines;

b) en tant que personne morale, encourt, sur déclaration de culpabilité :

(i) par procédure sommaire, une amende maximale de trente mille dollars,

(ii) par mise en accusation, une amende maximale de soixante mille dollars.

(1.1) [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 32]

(2) Quiconque enfreint une disposition de la présente loi — à l'exception de l'article 72 —, des règlements ou d'un arrêté de la Commission ne portant pas paiement d'argent ou répartition de perte commet une infraction et :

a) en tant que particulier, encourt, sur déclaration de culpabilité :

(i) par procédure sommaire, une amende maximale de six mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines,

(ii) par mise en accusation, une amende maximale de douze mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;

b) en tant que personne morale, encourt, sur déclaration de culpabilité :

(i) par procédure sommaire, une amende maximale de neuf mille dollars,

(ii) par mise en accusation, une amende maximale de dix-huit mille dollars.

Article 57: Texte de l'article 108 :

108. (1) Le directeur d'une installation, l'employé ou le mandataire de l'exploitant ou du titulaire d'une licence d'exploitation qui agit en vue de la perpétration d'une infraction à la présente loi par l'exploitant ou le titulaire de la licence est considéré comme coauteur de l'infraction.

(2) L'employé ou le mandataire d'un négociant en grains titulaire d'une licence qui agit en vue de la perpétration d'une infraction à la présente loi par le négociant en grains est considéré comme coauteur de l'infraction.

Article 58: (1) Texte de l'article 109 :

109. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, un document censé avoir été signé par un commissaire, un dirigeant ou un employé de la Commission agissant dans l'exercice de ses fonctions constitue la preuve des faits qui y sont énoncés sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) New.

Clause 59: Existing text of subsection 110(1):

110. (1) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.

Clause 60: Existing text of section 111:

111. (1) A cash purchase ticket or elevator receipt in prescribed form entitling the holder named in that document to the payment of money or delivery of grain in accordance with the terms of the document, and the rights arising under the document, may be transferred from holder to holder by the endorsement and delivery of the document to the endorsee.

(2) [Repealed, 2012, c.31, s.385]

Clause 61: New.

Clause 62: (1) to (7) Relevant portion of subsection 116(1):

116. (1) The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

...

(d) specifying the procedure to be followed by the parties to any contract for special binning for the purpose of ensuring the preservation of the identity of specially binned grain;

...

(h) respecting the receipt, inspection, handling and storage at elevators of foreign grain and prescribing the period of time that foreign grain may remain in storage at any elevator;

...

(k.1) specify the person or class of persons who may realize on or enforce security obtained by a licensee;

...

(n) prescribing the form of cash purchase tickets and elevator receipts and prescribing other forms to be used pursuant to this Act and the manner in which those forms are to be used, transmitted and related to each other;

(8) Existing text of subsections 116(2) and (3):

(2) The Commission may, in writing, permit a licensee to use any form or any system of keeping or issuing cash purchase tickets, elevator receipts or any other document designated by the Commission in addition to or in place of a prescribed form or system.

(3) The Commission may, by regulation made with the approval of the Governor in Council, establish a list of premises in the Eastern Division used either in whole or in part for the storage of grain.

Clause 63: Existing text of section 117:

117. Where, in the opinion of the Commission, the control of any type of elevator or type of grain handling operation or any particular elevator or grain handling operation is not essential for maintaining the quality, safe-keeping and orderly and efficient handling of grain in Canada, the Commission may,

(a) by regulation made with the approval of the Governor in Council, exempt that type of elevator or operation from the licensing or any other requirements of this Act or the regulations, or

(2) Nouveau.

Article 59: Texte du paragraphe 110(1):

110. (1) Les poursuites, par procédure sommaire, pour une infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de sa perpétration.

Article 60: Texte de l'article 111 :

111. (1) Un bon de paiement ou un récépissé établi en la forme réglementaire et donnant au détenteur indiqué dans ce document droit au paiement d'une somme d'argent ou à la livraison de grain conformément aux conditions qui y sont énoncées, ainsi que les droits en découlant, peuvent être transférés à un nouveau détenteur par endossement et remise du document au cessionnaire.

(2) [Abrogé, 2012, ch.31, art.385]

Article 61 : Nouveau.

Article 62 : (1) à (7) Texte du passage visé du paragraphe 116(1):

116. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement:

[...]

d) préciser la marche à suivre par les parties à un contrat de stockage en cellule en vue de préserver l'identité des grains visés par le contrat;

[...]

h) réglementer la réception, l'inspection, la manutention et le stockage, dans les installations, de grain étranger et en fixer la durée maximale de stockage dans une installation;

[...]

k.1) préciser les personnes ou catégories de personnes pouvant réaliser ou recouvrer la garantie obtenue par un titulaire de licence;

[...]

n) établir les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre de la présente loi, notamment pour les bons de paiement et les récépissés, ainsi que leurs modalités d'utilisation, de transmission et autres;

(8) Texte des paragraphes 116(2) et (3):

(2) La Commission peut, par écrit, autoriser un titulaire de licence à utiliser, pour la conservation ou la délivrance de bons de paiement, de récépissés ou de tout autre document qu'elle précise, des formules ou systèmes en remplacement ou en plus de ceux prévus par règlement.

(3) La Commission peut, par règlement pris avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir la liste des établissements de la région de l'Est utilisés, même en partie, pour le stockage du grain.

Article 63 : Texte de l'article 117 :

117. Lorsqu'elle estime que le contrôle d'un type d'installation ou d'opérations de manutention de grain ou qu'une installation ou opération de manutention en particulier n'est pas essentiel pour assurer le maintien de la qualité, de la bonne garde et de l'efficacité de la manutention des grains au Canada, la Commission peut, aux conditions et pour la période qu'elle y précise, soustraire à l'obligation de licence ou aux autres exigences prévues par la présente loi ou les règlements:

(b) by order, exempt that particular elevator or operation from the licensing or any other requirements of this Act or the regulations,

on such conditions and for such period as may be set out in the regulation or order.

Clause 64: Existing text of section 119:

119. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Clause 65: Existing text of the heading and sections 120.1 and 121:

REVIEW AND REPORT

120.1 Within a year after the coming into force of this section, the Minister shall cause

(a) an independent and comprehensive review of the Commission and of the provisions and operation of this Act to be conducted; and

(b) a report on the review to be laid before each House of Parliament, including a statement of any changes recommended by the authors of the review.

COMING INTO FORCE

***121.** (1) Paragraphs (d) and (e) of the definition “elevator” in section 2 and subsections 55(2) and (3) or any of those provisions shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(2) A proclamation bringing into force paragraph (d) or (e) of the definition “elevator” in section 2 or subsection 55(2) or (3) shall fix as the day on which such paragraph or subsection is to come into force a day that is not earlier than six months after the day the issue of the proclamation is authorized.

* [Note: Paragraphs (d) and (e) of the definition “elevator” in section 2 and subsections 55(2) and (3) not in force.]

Bank Act

Clause 71: Relevant portion of the definition:

“warehouse receipt” includes

...

(d) Lake Shippers’ Clearance Association receipts and transfer certificates, British Columbia Grain Shippers’ Clearance Association receipts and transfer certificates, and all documents recognized by the *Canada Grain Act* as elevator receipts, and

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

Clause 72: Existing text of the long title:

An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Farm Debt Mediation Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act

Clause 73: Existing text of the definition:

a) ce type d’installation ou d’opérations, par règlement pris avec l’approbation du gouverneur en conseil;

b) une installation ou opération en particulier, par arrêté.

Article 64: Texte de l’article 119 :

119. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.

Article 65: Texte de l’intertitre et des articles 120.1 et 121 :

EXAMEN ET RAPPORT

120.1 Dans l’année suivant l’entrée en vigueur du présent article, le ministre veille à ce que :

a) la Commission et les dispositions de la présente loi, ainsi que les conséquences de son application, fassent l’objet d’un examen indépendant et approfondi;

b) soit déposé devant chaque chambre du Parlement un rapport de l’examen dans lequel les auteurs de l’examen font état des modifications qu’ils jugent souhaitables.

ENTRÉE EN VIGUEUR

***121.** (1) Les alinéas d) et e) de la définition de « installation » à l’article 2 ainsi que les paragraphes 55(2) et (3), ou telle de ces dispositions, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

(2) La proclamation donnant effet aux alinéas d) ou e) de la définition de « installation » à l’article 2 ou aux paragraphes 55(2) ou (3) fixe leur entrée en vigueur à une date postérieure d’au moins six mois à celle où sa prise a été autorisée.

* [Note: Alinéas d) et e) de la définition de « installation » à l’article 2 et les paragraphes 55(2) et (3) non en vigueur.]

Loi sur les banques

Article 71: Texte du passage visé de la définition :

«récépissé d’entrepôt» Sont compris parmi les récépissés d’entrepôt :

[...]

d) les récépissés, reçus et warrants de transit de la Lake Shippers’ Clearance Association, ceux de la British Columbia Grain Shippers’ Clearance Association et tous les documents reconnus par la *Loi sur les grains du Canada* comme étant des récépissés;

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire

Article 72: Texte du titre intégral :

Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l’application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi sur la médiation en matière d’endettement agricole, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l’inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences

Article 73: Texte des définitions :

“agri-food Act” means the *Canada Agricultural Products Act*, the *Farm Debt Mediation Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Pest Control Products Act*, the *Plant Protection Act* or the *Seeds Act*;

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food, except that, in relation to a violation involving a contravention of the *Pest Control Products Act*, it means the Minister of Health;

Clause 74: Relevant portion of paragraph 4(1)(a):

4. (1) The Minister may make regulations

(a) designating as a violation that may be proceeded with in accordance with this Act

(i) the contravention of any specified provision of an agri-food Act or of a regulation made under an agri-food Act,

(ii) the contravention of any specified order, or class of orders, made by the Minister under the *Plant Protection Act*, or

(iii) the refusal or neglect to perform any specified duty, or class of duties, imposed by or under the *Plant Protection Act* or the *Health of Animals Act*,

if the contravention, or the failure or neglect to perform the duty, as the case may be, is an offence under an agri-food Act;

Canadian Wheat Board (Interim Operations) Act

Clause 81: Existing text of section 39:

39. L'appellation de grade du grain désigné dans tout règlement pris en vertu du paragraphe 38(1) est celle qui lui est donnée sous le régime de la *Loi sur les grains du Canada*, suivie du terme « désigné ».

« loi agroalimentaire » La *Loi sur les produits agricoles au Canada*, la *Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole*, la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur les engrais*, la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur l'inspection des viandes*, la *Loi sur les produits antiparasitaires*, la *Loi sur la protection des végétaux* ou la *Loi sur les semences*.

« ministre » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire ou, en cas de violation constituant une contravention à la *Loi sur les produits antiparasitaires*, le ministre de la Santé.

Article 74: Texte du passage visé de l'alinéa 4(1)a):

4. (1) Le ministre peut, par règlement :

a) désigner comme violation punissable au titre de la présente loi la contravention — si elle constitue une infraction à une loi agroalimentaire :

Loi sur la Commission canadienne du blé (activités en période intérimaire)

Article 81: Texte de l'article 39 :

39. L'appellation de grade du grain désigné dans tout règlement pris en vertu du paragraphe 38(1) est celle qui lui est donnée sous le régime de la *Loi sur les grains du Canada*, suivie du terme « désigné ».

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>